

**SRI LANKA STANDARD 1073 : PART 1 : 1995**

**ශ්‍රී.ලං.ප්‍ර. 1073 : පළමු කොටස : 1995**

UDC 006 : 001.4 : 658.56

**GLOSSARY OF TERMS FOR  
STANDARDIZATION AND QUALITY MANAGEMENT  
PART 1 : STANDARDIZATION RELATED ACTIVITIES**

**ප්‍රමිතිකරණය සහ තත්ත්ව කළමනාකරණය පිළිබඳ  
ශ්‍රී ලංකා ප්‍රමිති පද්ධතිය සහ අර්ථකථන  
පළමු කොටස : ප්‍රමිතිකරණය සම්බන්ධිත ක්‍රියාකාරකම්**

**SRI LANKA STANDARDS INSTITUTION**



**GLOSSARY OF TERMS FOR  
STANDARDIZATION AND QUALITY MANAGEMENT  
PART 1 : STANDARDIZATION RELATED ACTIVITIES**

ප්‍රමිතිකරණය සහ තත්ත්ව කළමනාකරණය පිළිබඳ  
ශ්‍රී ලංකා ප්‍රමිති පදමාලාව සහ අර්ථකථන  
පළමු කොටස : ප්‍රමිතිකරණය සම්බන්ධිත ක්‍රියාකාරකම්

**SLS 1073 : Part 1 : 1995**

**ශ්‍රී. ලං. ප්‍ර. 1073 : පළමු කොටස : 1995**

**Gr. 17**

*copyright Reserved*

**SRI LANKA STANDARDS INSTITUTION  
53, Dharmapala Mawatha,  
Colombo 03  
Sri Lanka.**

Sri Lanka Standards are subject to periodical revision in order to accommodate the progress made by industry. Suggestions for improvement will be recorded and brought to the notice of the Committees to which the revisions are entrusted.

This standard does not purport to include all the necessary provisions of a contract.

**SRI LANKA STANDARD  
GLOSSARY OF TERMS FOR  
STANDARDIZATION AND QUALITY  
MANAGEMENT  
PART 1 : STANDARDIZATION  
RELATED ACTIVITIES**

**ප්‍රමිතිකරණය සහ තත්ව  
කළමනාකරණය පිළිබඳ ශ්‍රී ලංකා ප්‍රමිති  
පද්මාලාව සහ අර්ථකථන  
පළමු කොටස : ප්‍රමිතිකරණය  
සම්බන්ධ ක්‍රියාකාරකම්**

**FOREWORD**

This standard was approved by the Sectoral Committee on Basic Standards and authorized for adoption and publication as a Sri Lanka Standard by the Council of the Sri Lanka Standards Institution on 1995-10-26.

This part is one of the series of Standard Glossaries on Standardization and Quality Management.

This part contains the terms and definitions related to standardization activities.

In the preparation of this standard the valuable assistance derived from the following publications is gratefully acknowledged:

- a) ISO/IEC Guide 2 - 1991 - General Terms and their definitions concerning standardization and related activities.
- b) BS 4778 : 1991 Quality Vocabulary.

**1 SCOPE**

This glossary contains the terms and definitions related to the activities of Standardization, Certification, Testing and Accreditation of testing laboratories.

**පෙරවදන**

මෙම ප්‍රමිතිය මූලික ප්‍රමිති පිළිබඳ අංශ භාර කමිටුව විසින් අනුමත කරන ලද අනුගමනය කිරීමේ ප්‍රකාශන සඳහා ශ්‍රී ලංකා ප්‍රමිති ආයතනයේ මහා මණ්ඩලය විසින් 1995-10-26 දින අවසර දෙන ලදී.

මෙය ප්‍රමිතිකරණය හා තත්ව කළමනාකරණය පිළිබඳ පද්මාලා ප්‍රමිති ශ්‍රේණියේ එක් කොටසකි.

මෙම කොටසෙහි ප්‍රමිතිකරණ ක්‍රියාකාරකම් වලට සම්බන්ධ පද හා ඒවායේ අර්ථ දැක්වීම් අඩංගු වේ.

මෙම ප්‍රමිතිය සකස් කිරීමේදී පහත සඳහන් ප්‍රකාශන වලින් ලත් අගනා සහාය කෘතඥතා පූර්වකව සිහිපත් කෙරේ.

- (අ) අයිඑස්/ඒසීඊසී මහාසභාවීම් 2:1991 - ප්‍රමිතිකරණ හා ඊට අදාළ ක්‍රියාකාරකම් වලට සම්බන්ධ පොදු පද හා ඒවායේ අර්ථ දැක්වීම්
- (ආ) බීඑස් 4778:1991 තත්ව පද මාලාව

**1 විෂය සීමාව**

මෙම පද්මාලාවට ප්‍රමිතිකරණය, සහතික කිරීම, පරීක්ෂා කිරීම හා පරීක්ෂණාගාර ප්‍රතීතකරණය වැනි ක්‍රියාකාරකම් වලට සම්බන්ධ පද සහ ඒවායේ අර්ථ දැක්වීම් ඇතුළත් වේ.

## 2 STANDARDIZATION

**2.1 standardization :** Activity of establishing, with regard to actual or potential problems, provisions for common and repeated use, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given context.

### NOTES

1. *In particular, the activity consists of the processes of formulating issuing and implementing standards.*

2. *Important benefits of standardization are improvement of the suitability of products, processes and services for their intended purposes, prevention of barriers to trade and facilitation of technological co-operation.*

**2.2 subject of standardization :** Topic to be standardized

### NOTES

1. *The expression "product, process or service" has been adopted throughout this Standard to encompass the subject of standardization in a broad sense, and should be understood equally to cover, for example: any material, component, equipment, system, interface, protocol, procedure, function, method or activity.*

2. *Standardization may be limited to particular aspects of any subject for example: in the case of shoes, sizes and durability criteria could be standardized separately.*

**2.3 field of standardization :** Group of related subjects of standardization.

## 2 ප්‍රමිතිකරණය

**2.1 ප්‍රමිතිකරණය:** දෙන ලද අවකාශයක් තුළ ප්‍රශස්ත පිළිවෙලක් ලබා ගැනීමේ අරමුණෙන් යුක්තව ඇති වන හෝ ඇති විය හැකි ගැටළු සම්බන්ධයෙන් පොදු සහ නැවත නැවතත් භාවිතා කළ හැකි විධිවිධානයන් තහවුරු කරන ක්‍රියාකාරකම.

### සටහන්

1 විශේෂයෙන්ම, මෙම ක්‍රියාකාරකමට ප්‍රමිති සකස් කිරීම, නිකුත් කිරීම සහ ක්‍රියාත්මක කිරීම යන ක්‍රියාවලි අයත් වේ.

2 ප්‍රමිතිකරණයේ වැදගත් ප්‍රතිලාභ වනුයේ භාණ්ඩ, ක්‍රියාවලි සහ සේවාවන් මගින් බලාපොරොත්තු වන අරමුණු ඉටුකිරීමේ යෝග්‍යතාව වර්ධනය කිරීම, වෙළඳාමට ඇති බාධා වැලැක්වීම, තාක්ෂණික සහයෝගීතාව පහසු කරවීමයි.

**2.2 ප්‍රමිතිකරණ විෂය:** ප්‍රමිතිකරණය කළයුතු මාතෘකාව

### සටහන්

1 ප්‍රමිතිකරණ විෂය පුළුල් ලෙස ආවරණය කිරීම සඳහා මෙම ප්‍රමිතිය පුරාම, "භාණ්ඩය , ක්‍රියාවලිය, හෝ සේවාව" යන වගන්ති යොදා ගෙන ඇත. එසේම උදාහරණ වශයෙන් පහත සඳහන් දෑ ආවරණය කිරීම සඳහා ද එම වගන්තිය මනාව අවබෝධ කරගත යුතුය. උදාහරණ: ඕනෑම ද්‍රව්‍ය, උපාංග, උපකරණ, පද්ධති, අතුරු මුහුණත්, වාර්ෂික විධි, පිළිවෙල, කාර්ය, ක්‍රම හෝ ක්‍රියාකාරකම්.

2 ප්‍රමිතිකරණය ඕනෑම විෂයයක විශේෂිත ආකාරයකට සීමා විය හැකිය. උදාහරණ වශයෙන් පාවහන් සම්බන්ධයෙන් ප්‍රමාණ සහ කල් පැවැත්ම නිශ්චය කිරීම වෙන් වශයෙන් ප්‍රමිතිකරණය කළ හැකිය.

**2.3 ප්‍රමිතිකරණ ක්ෂේත්‍රය :** එකිනෙකට සම්බන්ධ විෂයයන් සමූහයක ප්‍රමිතිකරණය.

**NOTE**

*Engineering, transport, agriculture and quantities and units for example, could be regarded as fields of standardization.*

**2.4 state of the art :** Developed stage of technical capability at a given time as regards products, processes and services based on the relevant consolidated findings of science, technology and experience.

**2.5 acknowledged rule of technology :** Technical provision acknowledged by a majority of representative experts as reflecting the state of the art.

**NOTE**

*A normative document on a technical subject, if prepared with the co-operation of concerned interests by consultation and consensus procedures, is presumed to constitute an acknowledged rule of technology at the time of its approval.*

**2.6 level of standardization :** Geographical, political or economic extent of involvement in standardization.

**2.7 international standardization :** Standardization in which involvement is open to relevant bodies from all countries.

**2.8 regional standardization :** Standardization in which involvement is open to relevant bodies from countries from only one geographical, political or economic area of the world.

**2.9 national standardization :** Standardization that takes place at the level of one specific country.

**සටහන**

*ප්‍රමිතිකරණයේ ක්ෂේත්‍ර ලෙස ඉංජිනේරු, ප්‍රවාහන, කෘෂිකර්මය, ප්‍රමාණ සහ ඒකක වැනි උදාහරණ සැලකිය හැකිය.*

**2.4 ශිල්පීය මට්ටම:** දෙන ලද කාලයක් තුළ භාණ්ඩ, ක්‍රියාවලි හා සේවාවන් සම්බන්ධයෙන්, විද්‍යාව, තාක්ෂණය හා ප්‍රවෘත්ති මත අනුරූප යන අංශවල ඒකාබද්ධ සොයා ගැනීම් මත පදනම් වූ තාක්ෂණික හැකියාවේ සංවර්ධිත මට්ටම.

**2.5 තාක්ෂණය පිළිබඳ පිළිගත් රීතිය:** ශිල්පීය මට්ටම පිළිබිඹු කරන අයුරින් නියෝජිත විශේෂඥයන් බහුතරයක් විසින් පිළිගන්නා ලද තාක්ෂණික විධිවිධානය.

**සටහන**

*උපදේශකත්වය හා එකඟත්වය යන පිළිවෙළ මත අදාල පාර්ශවයන්හි සහයෝගීතාව ඇතිව තාක්ෂණික විෂයයන් පිළිබඳ සම්මතීන් ලේඛනයක් පිළියෙල කර ඇත්නම් එම ලේඛනය අනුමත කරන අවස්ථාවේදී එයට තාක්ෂණය පිළිබඳ පිළිගත් රීතිය අඩංගු කර ඇතැයි පූර්ව නිගමනය කළ හැකිය.*

**2.6 ප්‍රමිතිකරණයේ මට්ටම:** භූගෝලීය, දේශපාලන හෝ ආර්ථික වශයෙන් ප්‍රමිතිකරණය සඳහා සහභාගිත්වයේ තරම.

**2.7 අන්තර්ජාතික ප්‍රමිතිකරණය:** සෑම රටකම අදාල ආයතන වලට සහභාගිත්වය විවෘත ප්‍රමිතිකරණ ක්‍රියාවලිය.

**2.8 කලාපීය ප්‍රමිතිකරණය:** ලෝකයේ එක් භූගෝලීය, දේශපාලන හෝ ආර්ථික ප්‍රදේශයක පමණක් ඇති රටවල අදාල ආයතන වලට සහභාගිත්වය විවෘත ප්‍රමිතිකරණ ක්‍රියාවලිය.

**2.9 ජාතික ප්‍රමිතිකරණය:** එක් නිශ්චිත රටක් තුළ ක්‍රියාත්මක වන ප්‍රමිතිකරණය.

**2.10 provincial standardization :** Standardization that takes place at the level of a territorial division of a country.

**2.10 ප්‍රාන්තීය ප්‍රමිතිකරණය:** රටක් තුළ ප්‍රාදේශීය කොට්ඨාශයක මට්ටමෙන් ක්‍රියාත්මක ප්‍රමිතිකරණය.

**NOTE TO DEFINITIONS 2.9 AND 2.10**

*Within a country or a territorial division of a country, standardization may also take place at branch or sectoral basis (e.g. ministries), at local levels, at association and company levels in industry and in individual factories, workshops and offices.*

**සටහන**

*රටක් තුළ ප්‍රමිතිකරණය, ශාඛා හෝ කාර්යාල (උදා අමාත්‍යාංශ) මට්ටමින්ද, පළාත් සහ ප්‍රාදේශීය මට්ටමින්ද, කර්මාන්තයක් නම් සමාගම් සහ සංගම් මට්ටමින්ද පුද්ගලිකව නම් කර්මාන්තශාලා, වැඩපල හා කාර්යාල මට්ටමින්ද ක්‍රියාත්මක විය හැකිය.*

**2.11 consensus :** General agreement, characterized by the absence of sustained opposition to substantial issues by any important part of the concerned interests and by a process that involves seeking to take into account the views of all parties concerned and to reconcile any conflicting arguments.

**2.11 බහුමතය:** උනන්දුවක් ඇති අදාළ පාර්ශව වල ඕනෑම වැදගත් කොටසක සාරානුකූල කරුණු සඳහා ප්‍රබල විරෝධයක් නොමැතිවීම සහ අදාළ සියළුම පාර්ශවයන් හි අදහස් සලකා බලා ආරවුල් වලට තුඩුදෙන කර්තව්‍ය සමඟ කිරීමේ ක්‍රියාවලියක් ලාක්ෂණය කරගත් පොදු එකඟතාවයකි.

**NOTE**

*Consensus need not imply unanimity.*

**සටහන**

*බහුමතය යනු ඒකමතික භාවයම නොවේ.*

**2.12 code :** Symbolic mode agreed upon for representation of objects or concepts. It generally consists of letters, numerals, signs, symbols, colours, or a combination thereof.

**2.12 කේතය:** විස්තූන් සහ සංකල්ප නියෝජනය සඳහා එකඟ වූ සංකේතාත්මක විධියකි. ඊට පොදුවේ අක්ෂර, සංඛ්‍යා, සංඥා, චිත්‍රණ හෝ ඒවායේ සංයෝජනයන් අඩංගු වේ.

**2.13 designation :** Name symbol, code, or a combination thereof identifying product and/or certain features of the product.

**2.13 භාණ්ඩ නාමය:** භාණ්ඩයක් හෝ එම භාණ්ඩයේ යම් අංග හඳුනාගැනීම සඳහා වූ නාම සංකේතය, කේතය හෝ එහි සංයෝජනයකි.

**2.14 marking :** Application of indications on a product or on a package primarily for the purpose of identifying the product and/or certain features of the product.

**2.14 සලකුණු කිරීම:** භාණ්ඩයක් හෝ එම භාණ්ඩයේ යම්කිසි අංග හඳුනාගැනීමේ මූලික පරමාර්ථය ඇතිව භාණ්ඩය හෝ ඇඳුරුම මත සලකුණු යෙදීම.

**2.15 tolerance :** The permissible variation of the specified value of a quantity.

**2.15 සහනය:** ප්‍රමාණයන් සඳහා වූ නිශ්චිත අගයේ ඉඩදිය හැකි විචලනය.



**NOTES**

1. According to needs, "tolerance" may be expressed as:

a) the difference between permissible maximum and minimum values; or

b) the difference between the permissible maximum value and the nominal value, and the difference between the permissible minimum value and the nominal value (plus and minus tolerances).

2. The term "tolerance" also has the meaning of the permissible portion, in a lot of products not in conformity with the relevant requirements.

**2.16 tolerance limits :** The specified values of the characteristic giving upper and lower bounds of the permissible value.

**2.17 descriptive characteristic :** Characteristic of fitness for purpose stating features related to the manufacture of the product (usually describing constructional details with dimensions and material composition).

**2.18 performance characteristic :** Characteristic of fitness for purpose in direct relation to the behaviour of the product in use, without stating features related to manufacture.

**2.19 performance test :** Test for assessing a performance characteristic directly or through simulation of the influencing factors occurring in use, sometimes under more severe conditions.

**සටහන්**

1 අවශ්‍යතා අනුව 'සහනය' පහත දැක්වෙන අයුරින් ප්‍රකාශ කළ හැකිය.

අ.) ඉඩදිය හැකි උපරිම සහ අවම අගයන් අතර වෙනස හෝ

ආ.) ඉඩදිය හැකි උපරිම අගය සහ නාමික අගය අතර වෙනස (ධන සහනය) සහ ඉඩදිය හැකි අවම අගය සහ නාමික අගය අතර වෙනස (සෘණ සහනය)

2 සහනය යන පදයෙන් අදාළ අවශ්‍යතාවයන්ට අනුකූල නොවන භාණ්ඩ ඇතුළත් කොටසක අඩංගු ඉඩදිය හැකි කොටස යන්න ද අදහස් වේ.

**2.16 සහන සීමා:** ලාක්ෂණිකයේ නිශ්චිත අගයයන් සඳහා ඉඩදිය හැකි ඉහළ සහ පහළ මායිම්.

**2.17 විස්තරාත්මක ලාක්ෂණිකය:** භාණ්ඩයක නිෂ්පාදනයට අදාළ අංග නිර්ණය කරන අරමුණ සඳහා යෝග්‍ය වන තරම දක්වන ලාක්ෂණිකය. සාමාන්‍යයෙන් මේ මගින් මාන සහ ද්‍රව්‍ය සංයුතිය සහිත ව්‍යුහාත්මක කරුණු විස්තර කෙරේ.

**2.18 කාර්ය සාධන ලාක්ෂණිකය:** භාණ්ඩයක නිෂ්පාදනයට අදාළ අංග සඳහන් නොකර එහි අරමුණ සඳහා යෝග්‍ය වන තරම විස්තර කෙරෙන එහි ක්‍රියාකාරීත්වයට සෘජු ලෙස සම්බන්ධ වන ලාක්ෂණිකය.

**2.19 කාර්ය සාධන පරීක්ෂාව:** සෘජුව හෝ කෘත්‍රීම කන්ඩ, සමහර විට වඩාත් තද කොන්දේසි යටතේ භාවිතයේදී බලපෑමක් ඇති කරන සාධක වල කාර්ය සාධන ලාක්ෂණිකයක් තක්සේරු කරන පරීක්ෂාව.

### 3 AIMS OF STANDARDIZATION

#### NOTE

*The general aims of standardization follow from the definition in 2.1. Standardization may have one or more specific aims, to make a product, process or service fit for its purpose. Such aims can be, but are not restricted to, variety control, usability, compatibility, interchangeability, health, safety, protection of the environment, product protection, mutual understanding, economic performance, trade. They can be overlapping.*

**3.1 fitness for purpose :** Ability of a product, process or service to serve a defined purpose under specific conditions.

**3.2 compatibility :** Suitability of products, processes or services for use together under specific conditions to fulfil relevant requirements without causing unacceptable interactions.

**3.3 interchangeability :** Ability of one product, process or service to be used in place of another to fulfil the same requirements.

#### NOTE

*The functional aspect of interchangeability is called "functional interchangeability", and the dimensional aspect "dimensional interchangeability".*

**3.4 variety control :** Selection of the optimum number of sizes or types of products, processes or services to meet prevailing needs.

### 3 ප්‍රමිතිකරණයේ අරමුණු

#### සටහන

*ප්‍රමිතිකරණයේ අරමුණු අර්ථකථන 2.1 න් දක්වේ. භාණ්ඩයක්, ක්‍රියාවලියක් හෝ සේවාවක් එය භාවිතයට යෝග්‍ය කිරීම සඳහා ප්‍රමිතිකරණයට නිශ්චිත අරමුණු එකක් හෝ කිහිපයක් තිබිය හැකිය. එවැනි අරමුණු නම් විවිධත්ව පාලනය, භාවිතා කළ හැකි බව, ගැලපීම, අතුරු මාරු කළ හැකි බව, සෞඛ්‍ය, ආරක්‍ෂාව, පරිසර ආරක්‍ෂණය, භාණ්ඩ ආරක්‍ෂණය, අන්‍යෝන්‍ය අවබෝධය, ආර්ථිකයේ කාර්ය සාධනය හා වෙළඳාමයි. එහෙත් ප්‍රමිතිකරණය ඉහත අරමුණු වලට පමණක් සීමා නොවේ. ඒවා අතිවිච්ඡේදනය විය හැකිය.*

**3.1 අරමුණු සඳහා යෝග්‍ය වන තරම:** නිශ්චිත කොන්දේසි යටතේ, භාණ්ඩයකට, ක්‍රියාවලියකට හෝ සේවාවකට, අර්ථ දැක්වෙන ලද අරමුණ ඉටු කිරීමට ඇති හැකියාව.

**3.2 ගැලපීම:** හොඳින් සමන්විත අන්තර් ක්‍රියාවන්ගෙන් තොරව නිශ්චිත කොන්දේසි යටතේ අදාළ අවශ්‍යතා පරිපූර්ණ කිරීම සඳහා භාණ්ඩ, ක්‍රියාවලි හෝ සේවාවන් එකට භාවිතා කිරීමට සුදුසු බව.

**3.3 අතුරු මාරු කළ හැකි බව:** සම අවශ්‍යතාවයන් පරිපූර්ණ කරගැනීම සඳහා එක් භාණ්ඩයක්, ක්‍රියාවලියක් හෝ සේවාවක් වෙනුවට වෙනත් භාණ්ඩයක්, ක්‍රියාවලියක් හෝ සේවාවක් භාවිතා කිරීමට ඇති හැකියාව.

#### සටහන

*අතුරුමාරු කළ හැකි බවේ ක්‍රියාකාරී ආකාරය ක්‍රියාකාරී අතුරුමාරු කළ හැකි බව' ලෙසද මානමය ආකාරය මානමය අතුරුමාරු කළ හැකි බව' ලෙසද හඳුන්වනු ලැබේ.*

**3.4 විවිධත්ව පාලනය:** පවතින අවශ්‍යතාවයන් ඉටු කිරීමට අවශ්‍ය භාණ්ඩ, ක්‍රියාවලි හෝ සේවා වල වර්ග හා ප්‍රමාණයන්හි ප්‍රශස්ත සංඛ්‍යාව තේරීම.

**NOTE**

*Variety control is usually concerned with variety reduction.*

**3.5 safety :** Freedom from unacceptable risk of harm.

**NOTE**

*In standardization, the safety of products, processes and services is generally considered with a view to achieving the optimum balance of a number of factors, including non-technical factors such as human behaviour, that will eliminate avoidable risks of harm to persons and goods to an acceptable degree.*

**3.6 protection of the environment :** Preservation of the environment from unacceptable damage from the effects and operations of products, processes and services.

**3.7 product protection :** Protection of a product against climatic or other adverse conditions during its use, transport or storage.

**4 NORMATIVE DOCUMENTS**

**4.1 normative document :** Document that provides rules, guidelines or characteristics for activities or their results.

**NOTES**

*1. The term "normative document" is a generic term that covers such documents as standards, technical specifications, codes of practice and regulations.*

**සටහන**

*සාමාන්‍යයෙන් විවිධත්ව පාලනයේදී වර්ගීකරණය අඩුකිරීම සලකා බලනු ලැබේ.*

**3.5 නිරාපදාව:** අනතුරක් ඇතිවීමේ (පිළිගත නොහැකි) අවදානමෙන් තොරවීම.

**සටහන**

*ප්‍රමිතිකරණයේදී, භාණ්ඩ, ක්‍රියාවලි හා සේවාවල නිරාපදාව සඳහා සාමාන්‍යයෙන් සලකා බලනුයේ මානව වර්ගව වැනි තාක්ෂණික නොවූ සාධක අඩංගු සාධක ගණනාවක ප්‍රශස්ත තුලනයයි. එම සාධක පුද්ගලයන්ට හා භාණ්ඩ වලට ඇති අනතුරු ඇතිවීමේ වැලැක්වීම හැකි අවදානම පිළිගත හැකි මට්ටමකට ඉවත් කෙරේ.*

**3.6 පරිසර ආරක්ෂණය:** භාණ්ඩ, ක්‍රියාවලි සහ සේවාවල ක්‍රියාවන් සහ බලපෑම් නිසා සිදුවිය හැකි පිළිගත නොහැකි හානිවලින් පරිසරය සංරක්ෂණ කිරීම.

**3.7 පරිසර ආරක්ෂණය:** භාවිතයේදී, ප්‍රවාහනයේදී සහ ගබඩා කිරීමේදී දේශගුණික හා අනෙකුත් අහිතකර බලපෑම් වලින් භාණ්ඩය ආරක්ෂා කිරීම.

**4 සම්මතීය ලේඛන**

**4.1 සම්මතීය ලේඛනය:** ක්‍රියාකාරකම් හෝ ඒවායේ ප්‍රතිඵල සඳහා රීති, මගපෙන්වීම් හෝ ලාක්ෂණිකයන් සපයන ලේඛනය.

**සටහන**

*1. සම්මතීය ලේඛනයක් යනු ප්‍රමිති, තාක්ෂණික පිරිවිතර, භාවිත සංග්‍රහ සහ රෙගුලාසි වැනි ලේඛන ආවරණය කරන පොදු පදයකි.*

2. A document is to be understood as any medium with information recorded on or in it.

3. The terms for different kinds of normative documents are defined considering the document and its content as a single entity.

**4.2 standard** : Document, established by consensus and approved by a recognized body, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines, or characteristics for activities or their results, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given context.

**NOTE**

Standards should be based on the consolidated results of science, technology and experience, and aimed at the promotion of optimum community benefits.

**4.3 publicly available standards**

**4.3.1 international standard** : Standard that is adopted by an international standardizing/standards organization and made available to the public.

**4.3.2 regional standard** : Standard that is adopted by a regional standardizing/standards organization and made available to the public.

**4.3.3 national standard** : Standard that is adopted by a national standards body and made available to the public.

**4.3.4 provincial standard** : Standard that is adopted at the level of a territorial division of a country and made available to the public.

2. ලේඛනයක් යනු වාර්තාගත තොරතුරු අඩංගු ඕනෑම මාධ්‍යයකි.

3. විවිධ වර්ග වල සම්මතීය ලේඛන සඳහා වූ පද එම ලේඛන සහ එවායේ අඩංගු දේ එක් අස්කින්වයක් හෝ සලකා අර්ථ දක්වනු ලැබේ.

**4.2 ප්‍රමිතිය** : දෙන ලද අවකාශයක් තුළ ප්‍රයෝජන අනුපිළිවෙළක් ලබා ගැනීම අරමුණු කොටගත් ක්‍රියාකාරකම් හෝ ඒවායේ ප්‍රතිඵල පිළිබඳව රීති, මහජනවේ මහෝ ලාක්ෂණික සපයන පොදු හා නැවත නැවතත් භාවිතය සඳහා බහුමතයක් මගින් තහවුරු කළ හා පිළිගත් ආයතනයක් විසින් අනුමත වූ ලේඛනය.

**සටහන**

ප්‍රමිති, ප්‍රජාවගේ ප්‍රයෝජන ප්‍රතිලාභ වල වර්ධනය අරමුණු කොටගෙන, විද්‍යාව, තාක්ෂණය හා පළපුරුද්ද මත ගොඩනැගුණු ඒකාබද්ධ ප්‍රතිඵල මත පදනම් විය යුතුය.

**4.3 මහජනයාට ලබාගත හැකි ප්‍රමිති**

**4.3.1 අන්තර්ජාතික ප්‍රමිතිය**: අන්තර්ජාතික ප්‍රමිතිකරණ හෝ ප්‍රමිති සංවිධානයක් මගින් පිළිගෙන ප්‍රසිද්ධ කරන ලද මහජනයාට ලබාගත හැකි ප්‍රමිතිය.

**4.3.2 කලාපීය ප්‍රමිතිය**: කලාපීය ප්‍රමිතිකරණ හෝ ප්‍රමිති සංවිධානයක් මගින් පිළිගෙන ප්‍රසිද්ධ කරන ලද මහජනයාට ලබාගත හැකි ප්‍රමිතිය.

**4.3.3 ජාතික ප්‍රමිතිය**: ජාතික ප්‍රමිති ආයතනයක් මගින් පිළිගෙන ප්‍රසිද්ධ කරන ලද මහජනයාට ලබාගත හැකි ප්‍රමිතිය.

**4.3.4 ප්‍රාන්තීය ප්‍රමිතිය**: රටක ප්‍රාදේශීය කොට්ඨාශයක මට්ටමෙන් පිළිගෙන ප්‍රසිද්ධ කරන ලද මහජනයාට ලබා ගත හැකි ප්‍රමිතිය.

**NOTE TO DEFINITIONS 4.3.1, 4.3.2, 4.3.3 AND 4.3.4** - *By virtue of their status as standards, their public availability and their amendment or revision as necessary to keep pace with the state of the art, international, regional and national and provincial standards are presumed to constitute acknowledged rules of technology.*

**4.4 Other standards**

**NOTE**

*Standards may also be adopted on other bases, for example: branch standards and company standards. Such standards may have a geographical impact covering several countries.*

**4.4.1 prestandard** : Document that is adopted provisionally by a standardizing body and made available to the public in order that the necessary experience may be gained from its application on which to base a standard.

**4.4.2 technical specification** : Document that prescribes technical requirements to be fulfilled by a product, process or service.

**NOTES**

*1 A technical specification should indicate, whenever appropriate, the procedure(s) by means of which it may be determined whether the requirements given are fulfilled.*

*2 A technical specification may be a standard, a part of a standard or independent of a standard.*

සටහන අර්ථ දැක්වීම් 4.3.1 සිට 4.3.4 දක්වා අදාළ වේ. ප්‍රමිතීන් පිළිබඳ මූලික අභිමතාර්ථය සලකන විට, ඒවා මහජනයාට ලබාගත හැකි වීම සහ ඒවායේ සංශෝධන සහ ප්‍රතිශෝධන ශිල්පීය මට්ටමේ දියුණුවට ගැළපෙන අයුරින් කිබීම යන කරුණු මත තාක්ෂණය පිළිබඳ පිළිගත් රීතීන් අන්තර්ජාතික, කලාපීය, ජාතික හා ප්‍රාන්තීය ප්‍රමිතීන් හි අඩංගු යැයි පූර්ව නිගමනය කෙරේ.

**4.4 වෙනත් ප්‍රමිති**

**සටහන**

වෙනත් ප්‍රමිතිකරණ ආයතන වලට ද ප්‍රමිති පිළිගෙන ප්‍රසිද්ධ කළ හැකිය. උදාහරණ වශයෙන් සමාගම් ප්‍රමිති සහ ශාඛා ප්‍රමිති දක්විය හැකිය. එවැනි ප්‍රමිතීන්ට රටවල් කිහිපයක් ආවරණය වනසේ භූගෝලීය වශයෙන් බලපෑමක් ඇති කළ හැකිය.

**4.4.1 පූර්ව ප්‍රමිතිය**: අවශ්‍ය දත්ත හා පළපුරුද්ද ප්‍රමිතියක් මත පදනම් වූ භාවිතයෙන් ලබා ගත් ප්‍රමිතිකරණ ආයතනයක් මගින් විධිවිධානානුකූලව පිළිගෙන ප්‍රසිද්ධ කරන ලද මහජනයාට ලබාගත හැකි ප්‍රමිතිය.

**4.4.2 තාක්ෂණික පිරිවිතර** : භාණ්ඩයක්, ක්‍රියාවලියක් හෝ සේවාවක් මගින් සපුරාලිය යුතු තාක්ෂණික අවශ්‍යතාවයන් විස්තර කරන ලේඛනය.

**සටහන්**

*1 තාක්ෂණික පිරිවිතරයක දෙන ලද අවශ්‍යතාවයන් සපුරාලන්නේ ද යන්න තීරණය කිරීම සඳහා යොදාගන්නා ක්‍රියාවලිය හෝ ක්‍රියාවලි උචිත අවස්ථාවලදී පෙනහුම් කළ යුතුය.*

*2 තාක්ෂණික පිරිවිතරයක් ප්‍රමිතියක්, ප්‍රමිතියක කොටසක් හෝ ස්වායත්ත ලේඛනයක් හෝ විය හැකිය.*

**4.4.3 code of practice :** Document that recommends practices or procedures for the design, manufacture, installation, maintenance or utilization of equipment, structures or products.

**NOTE**

*A code of practice may be a standard, a part of a standard or independent of a standard.*

**4.4.4 regulation :** Document providing binding legislative rules, that is adopted by an authority.

**4.4.5 technical regulation :** Regulation that provides technical requirements, either directly or by referring to or incorporating the content of a standard, technical specification or code of practice.

**NOTE**

*A technical regulation may be supplemented by technical guidance that outlines some means of compliance with the requirements of the regulation, i.e. deemed-to-satisfy provision.*

**5. BODIES RESPONSIBLE FOR STANDARDS AND REGULATIONS**

**5.1 body (1) :** Legal or administrative entity that has specific tasks and composition.

**NOTE**

*Examples of bodies are organizations, authorities, companies and foundations.*

**4.4.3 භාවිත සංග්‍රහය:** උපකරණ, ව්‍යුහ හෝ භාණ්ඩ වල නිර්මාණය, සවිකිරීම, නඩත්තු කිරීම හෝ උපයෝගීකාරී සඳහා අවශ්‍ය පිළිවෙළ හෝ භාවිතය නිර්දේශ කරන ලේඛනය.

**සටහන**

*භාවිතා සංග්‍රහයක්, ප්‍රමිතියක කොටසක් හෝ ස්වායත්ත ලේඛනයක් හෝ විය හැකිය.*

**4.4.4 රෙගුලාසිය:** ව්‍යවස්ථාදායකව බැඳුණු රීති සපයන අධිකාරියක් මගින් පිළිගත් ලේඛනය.

**4.4.5 තාක්ෂණික රෙගුලාසිය:** ප්‍රමිතියක, තාක්ෂණික පිරිවිතරක හෝ භාවිත සංග්‍රහයක අන්තර්ගතය සෘජුව හෝ යොමුවක් මගින් හෝ ඇතුළත් කරමින් තාක්ෂණික අවශ්‍යතා සපයන රෙගුලාසිය.

**සටහන**

*රෙගුලාසියේ ඇති අවශ්‍යතා වලට අනුකූල වන බව සැකවීන් දක්වන තාක්ෂණික මග පෙන්වීමක් තාක්ෂණික රෙගුලාසියක අතිරේකයක් ලෙස අඩංගු කළ හැකිය. උදා: තාප්ප බව හැඟවෙන විධිවිධානය.*

**5 ප්‍රමිති සහ රෙගුලාසි සඳහා වගකියන ආයතන**

**5.1 ආයතනය:** නිවැරදි සංයුතියකින් හා කාර්යයන්ගෙන් යුත් නීතිමය හෝ පරිපාලනමය ව්‍යුහයකි.

**සටහන**

*ආයතන සඳහා උදාහරණ ලෙස සංවිධාන, අධිකාරීන්, සමාගම් හා පදනම් දැක්විය හැකිය.*

**5.2 organization :** Body that is based on the membership of other bodies or individuals and has an established constitution and its own administration.

5.2 සංවිධානය: කහවුරු කළ ව්‍යවස්ථාවක් හා ඊටම අයත් පාලනයක් සහිත අනෙකුත් ආයතන වල හෝ පුද්ගලයන්ගේ සාමාජිකත්වය මත පදනම් වූ ආයතනය.

**5.3 standardizing body :** Body that has recognized activities in standardization.

5.3 ප්‍රමිතිකරණ ආයතනය: ප්‍රමිතිකරණය පිළිබඳ පිළිගත් ක්‍රියාකාරකම් ඉටුකරන ආයතනය.

**5.4 regional standardizing organization :** Standardizing organization whose membership is open to the relevant national body from each country within one geographical, political or economic area only.

5.4 කලාපීය ප්‍රමිතිකරණ සංවිධානය: එකම භූගෝලීය, දේශපාලන හෝ ආර්ථික ප්‍රදේශයකට අයත් ඒ ඒ රටවල, අදාළ ජාතික ආයතන වලට පමණක් සාමාජිකත්වය විවෘත ප්‍රමිතිකරණ සංවිධානය.

**5.5 international standardizing organization :** Standardizing organization whose membership is open to the relevant national body from every country.

5.5 අන්තර්ජාතික ප්‍රමිතිකරණ සංවිධානය: සෑම රටකම අදාළ ජාතික ආයතනයට පමණක් සාමාජිකත්වය විවෘත ප්‍රමිතිකරණ සංවිධානය.

**5.6 standards body :** Standardizing body recognized at national, regional or international level, that has as a principal function, by virtue of its statutes, the preparation, approval or adoption of standards that are made available to the public.

5.6 ප්‍රමිති ආයතනය: මහජනයාට ලබාගත හැකි ප්‍රමිති සකස් කිරීම හෝ පිළිගෙන ප්‍රසිද්ධ කිරීම යන මූලික කාර්යයන් සඳහා නිල බලය හිමි ජාතික, කලාපීය හෝ අන්තර්ජාතික මට්ටමෙන් පිළිගත් ප්‍රමිතිකරණ ආයතනය.

**NOTE**

සටහන

*A standards body may also have other principal functions.*

ප්‍රමිති ආයතනයකට වෙනත් මූලික කාර්යයන් ද ඉටු කළ හැකිය.

**5.7 national standards body :** Standards body recognized at the national level, that is eligible to be the national member of the corresponding international and regional standards organizations.

5.7 ජාතික ප්‍රමිති ආයතනය: අනුරූප අන්තර්ජාතික සහ කලාපීය ප්‍රමිති සංවිධාන වල ජාතික සාමාජිකත්වය සඳහා සුදුසුකම් ලබන ජාතික මට්ටමෙන් පිළිගත් ප්‍රමිති ආයතනය.

**5.8 regional standards organization :** Standards organization whose membership is open to the relevant national body from each country within one geographical, political or economic area only.

5.8 කලාපීය ප්‍රමිති සංවිධානය: එකම භූගෝලීය, දේශපාලන හෝ ආර්ථික ප්‍රදේශයකට අයත් ඒ ඒ රටවල අදාළ ජාතික ආයතන වලට පමණක් සාමාජිකත්වය විවෘත ප්‍රමිති සංවිධානය.

**5.9 international standards organization :** Standards organization whose membership is open to the relevant national body from every country.

5.9 අන්තර්ජාතික ප්‍රමිති සංවිධානය: සෑම රටකම අදාළ ජාතික ආයතනයට සාමාජිකත්වය විවෘත ප්‍රමිති ආයතනය.

**5.10 authority :** Body that has legal powers and rights.

**NOTE**

*An authority can be regional, national or local.*

**5.11 regulatory authority :** Authority that is responsible for preparing or adopting regulations.

**5.12 enforcement authority :** Authority that is responsible for enforcing regulations.

**NOTE**

*The enforcement authority may or may not be the same as the regulatory authority.*

**6 TYPES OF STANDARDS**

**NOTE**

*The following terms and definitions are not intended to provide a systematic classification or comprehensive list of possible types of standards. They indicate some common types only. These are not mutually exclusive; for instance, a particular product standard may also be regarded as a testing standard if it provides methods of test for characteristics of the product in question.*

**6.1 basic standard :** Standard that has a wide-ranging coverage or contains general provisions for one particular field.

**NOTE**

*A basic standard may function as a standard for direct application or as a basis for other standards.*

**5.10 අධිකාරිය:** හිතීමය බලතල හා නීතිමය අයිතීන් ඇති ආයතනය.

**සටහන**

*අධිකාරියක් කලාපීය, ජාතික හෝ ප්‍රාදේශීය මට්ටමෙන් තිබිය හැකිය.*

**5.11 පාලන අධිකාරිය:** රෙගුලාසි සකස් කිරීම හෝ පිළිගැනීම සඳහා වගකීම දරන අධිකාරිය.

**5.12 ක්‍රියාත්මක අධිකාරිය:** රෙගුලාසි පැනවීම හා ක්‍රියාවේ යෙදවීම සඳහා වගකීම දරන අධිකාරිය.

**සටහන**

*සමහරවිට ක්‍රියාත්මක අධිකාරිය පාලන අධිකාරියම විය හැකිය.*

**6 ප්‍රමිති වර්ග**

**සටහන**

*පහත සඳහන් පද යන අර්ථ දැක්වීම් මගින් ප්‍රමිති වර්ග වල, විස්තරාත්මක ලැයිස්තුවක් හෝ ක්‍රමානුකූල වර්ගීකරණයක් සැපයීමක් අදහස් නොවේ. මේවා මගින් සමහර පොදු ප්‍රමිති වර්ග පමණක් පෙන්වා දෙයි. මේවා අන්‍යෝන්‍ය වශයෙන් එකිනෙකින් වෙන්ව පැවැතිය නොහැක. උදාහරණයක් වශයෙන් භාණ්ඩ ප්‍රමිතියක, එම භාණ්ඩයේ ලාක්ෂණික සඳහා පරීක්ෂණ ක්‍රම ඇතුළත්ව ඇත්නම් එය පරීක්ෂණ ප්‍රමිතියක් වශයෙන් ද සැලකිය හැකිය.*

**6.1 මූලික ප්‍රමිති:** එක් විශේෂ ක්ෂේත්‍රයක් සඳහා පුළුල් පරාසයක් ආවරණය වන හෝ සාමාන්‍ය විධිවිධාන අඩංගු වන ප්‍රමිතිය.

**සටහන**

*මූලික ප්‍රමිතියක් සෘජු යොදාගැනීම සඳහා වූ ප්‍රමිතියක් ලෙස හෝ වෙනත් ප්‍රමිතියක් සඳහා පදනමක් ලෙස හෝ භාවිතා වේ.*



**6.2 descriptive standard** : Product standard specifying requirements for one or more descriptive characteristics.

**6.2 විස්තරාත්මක ප්‍රමිති**: විස්තරාත්මක ලාක්ෂණික එකක් හෝ ඊට වැඩි ගණනක් නිශ්චිතව දක්වන භාණ්ඩ ප්‍රමිතිය.

**6.3 terminology standard** : Standard that is concerned with terms, usually accompanied by their definitions and, sometimes, by explanatory notes, illustrations, examples etc.

**6.3 පදමාලා ප්‍රමිතිය**: පද සහ ඒවායේ අර්ථ දැක්වීම් සමඟ සමහරවිට විස්තරාත්මක සටහන්, නිදසුන්, උදාහරණ යනාදිය අඩංගු ප්‍රමිතිය.

**6.4 testing standard** : Standard that is concerned with test methods, sometimes supplemented with other provisions related to testing, such as sampling, use of statistical methods, sequence of tests etc.

**6.4 පරීක්ෂණ ප්‍රමිතිය**: පරීක්ෂණ ක්‍රම අඩංගු ප්‍රමිති. සමහර විට මෙවැනි ප්‍රමිතියක පරීක්ෂණ ක්‍රම වලට අමතරව නියැදීම, සංඛ්‍යාතාත්මක ශිල්ප ක්‍රම, පරීක්ෂණ අනුපිළිවෙළ වැනි පරීක්ෂණ වලට සම්බන්ධ විධිවිධාන ඇතුළත් කරනු ලැබේ.

**6.5 product standard** : Standard that specifies requirements to be fulfilled by a product or a group of products, to establish its fitness for purpose.

**6.5 භාණ්ඩ ප්‍රමිතිය**: භාණ්ඩයක් හෝ භාණ්ඩ සමූහයක් අරමුණ සඳහා යෝග්‍ය වන තරම තහවුරු කිරීමට සපුරාලිය යුතු අවශ්‍යතාවයන් නිශ්චය ලෙස දක්වන ප්‍රමිතිය.

**NOTES**

**සටහන්**

*1 A product standard may include in addition to the fitness for purpose requirements, directly or by reference, aspects such as terminology, sampling, testing, packaging and labelling and, sometimes processing requirements.*

*1 භාණ්ඩ ප්‍රමිතියක, භාණ්ඩයේ අරමුණ සඳහා යෝග්‍ය වන තරම නිර්ණය කිරීම සඳහා වූ අවශ්‍යතාවන්ට අමතරව සෘජුව හෝ යොමු කිරීම් මගින් පදමාලාව, නියැදීම, පරීක්ෂා කිරීම, ඇසුරුම් කිරීම, ලේබල් කිරීම වැනි දේ සහ සමහර විට සැකසීමේ අවශ්‍යතාවයන් ද ඇතුළත් විය හැකිය.*

*2 A product standard can be either complete or not, according to whether it specifies all or only a part of the necessary requirements. In this respect one may differentiate between standards such as dimensional, material, and technical delivery standards.*

*2 භාණ්ඩ ප්‍රමිතියක් සම්පූර්ණ හෝ අසම්පූර්ණ හෝ වන්නේ එයට අවශ්‍ය සියළුම අවශ්‍යතාවයන් හෝ ඉන් කොටසක් පමණක් හෝ නිශ්චය ලෙස දක්වන්නේද යන්න මතයි. ඒ අනුව භාණ්ඩ ප්‍රමිතීන් මානමය, ද්‍රව්‍යමය හා තාක්ෂණික ලබාදීමේ ප්‍රමිති වශයෙන් වෙන්කොට දක්විය හැකිය.*

**6.6 process standard** : Standard that specifies requirements to be fulfilled by a process, to establish its fitness for purpose.

**6.6 ක්‍රියාවලි ප්‍රමිතිය**: ක්‍රියාවලියක් එහි අරමුණ සඳහා යෝග්‍ය වන තරම තහවුරු කිරීමට සපුරාලිය යුතු අවශ්‍යතාවයන් නිශ්චය ලෙස දක්වන ප්‍රමිතිය.

**6.7 Service standard :** Standard that specifies requirements to be fulfilled by a service, to establish its fitness for purpose

**NOTE**

*Service standards may be prepared in fields such as laundering, hotel keeping, transport, car servicing, telecommunication, insurance, banking, trading etc.*

**6.8 safety standard :** Standard aimed at the safety of people and goods.

**NOTE**

*A safety standard generally contains requirements based on the optimum assessment of a number of factors, including non-technical factors such as human behaviour, that will lead to the highest practical degree of safety.*

**6.9 variety control standard :** Standard aimed at variety control, generally containing a series of selected values or attributes of a product.

**6.10 interface standard :** Standard that specifies requirements concerned with the compatibility of products or systems at their points of interconnection.

**6.11 standard on data to be provided :** Standard that contains a list of characteristics for which values or other data are to be stated for specifying the product, process or service.

**NOTE**

*Some standards, typically, provide for data to be stated by suppliers, others by purchasers.*

**6.7 සේවා ප්‍රමිතිය:** සේවාවක් එහි අරමුණ සඳහා යෝග්‍ය වන තරම් තහවුරු කිරීමට සපුරාලිය යුතු අවශ්‍යතාවයන් නිශ්චය ලෙස දක්වන ප්‍රමිතිය.

**සටහන**

*ජනන සඳහන් සේවා සඳහාද සේවා ප්‍රමිති සකස් කළ හැකිය. රෙදිපිළි පිරිසිදු කිරීම, හෝටල පවත්වාගෙන යාම, ප්‍රවාහන, මෝටර් රථ සර්විස් කිරීම, විදුලි සංදේශ, රක්ෂණ, බැංකු වෙළඳාම්.*

**6.8 නිරාපදා ප්‍රමිතිය:** ජන ජීවිතය හා භාණ්ඩ වල ආරක්ෂාව අරමුණු කොටගත් ප්‍රමිතිය.

**සටහන**

*නිරාපදා ප්‍රමිතියක සාමාන්‍යයෙන් සාධක කිහිපයක ප්‍රශස්ත තත්වයන් මත පදනම් වූ උපරිම ප්‍රායෝගික ආරක්ෂිත භාවය කෙරෙහි යොමුවන මානව වර්ගව වැනි තාක්ෂණික නොවූ සාධක ද ඇතුළත් වූ අවශ්‍යතාවයන් අඩංගු වේ.*

**6.9 විවිධත්ව පාලන ප්‍රමිතිය:** සාමාන්‍යයෙන් භාණ්ඩයක තෝරාගත් අගයයන් හෝ උප ලක්ෂණ ශ්‍රේණියක් අඩංගු වන විවිධත්ව පාලනය අරමුණු කොටගත් ප්‍රමිතිය.

**6.10 අතුරු මුණුක ප්‍රමිතිය:** භාණ්ඩ හෝ පද්ධති එකිනෙක අන්තර් ලෙස සම්බන්ධ වන අවස්ථා වලදී ඒවායේ ගැළපීමට අදාළ වූ අවශ්‍යතාවයන් නිශ්චිතව දක්වන ප්‍රමිතිය.

**6.11 සැපයිය යුතු දත්ත පිළිබඳ ප්‍රමිතිය:** භාණ්ඩය, ක්‍රියාවලිය හෝ සේවාව නිශ්චිතව දක්වීම සඳහා සඳහන් කළ යුතු අගයයන් හෝ වෙනත් දත්ත අවශ්‍ය ලාක්ෂණික ලැයිස්තුවක් අඩංගු ප්‍රමිතිය.

**සටහන**

*මෙම ප්‍රමිති වලින් බොහොමයක සැපයුම්කරු මගින් සඳහන් කළ යුතු දත්ත ද සෙසු ප්‍රමිති වල ගැණුම්කරු මගින් සඳහන් කළ යුතු දත්ත ද සැපයේ.*

7. HARMONIZATION OF STANDARDS

7 ප්‍රමිති වල අවිරෝධතාව

NOTE

සටහන

*Technical regulations can be harmonized like standards. Corresponding terms and definitions are obtained by replacing "standards" by "technical regulations" in the definitions 7.1 to 7.9 and "standardizing bodies" by "authorities" in definition 7.1.*

ප්‍රමිති වල මෙන්ම තාක්ෂණික රෙගුලාසි වලද අවිරෝධතාවක් ඇති කළ හැකිය. ඡේද 7.1 සිට 7.9 දක්වා ඇති අර්ථ දැක්වීම් වල යෙදෙන 'ප්‍රමිති' වෙනුවට තාක්ෂණික රෙගුලාසි' යෙදීමෙන් සහ ඡේද 7.1 අර්ථ දැක්වීමේ යෙදෙන 'ප්‍රමිතිකරණ ආයතන' වෙනුවට 'අධිකාරිය' යෙදීමෙන් අනුරූප පද සහ අර්ථ දැක්වීම් ලබාගත හැකිය.

**7.1 harmonized standards :** Standards on the same subject approved by different standardizing bodies, that establish interchangeability of products, processes and services, or mutual understanding of test results or information provided according to these standards.

7.1 අවිරෝධී ප්‍රමිති: භාණ්ඩ, ක්‍රියාවලි සහ සේවා වල අතුරු මාරු කළ හැකි බව හෝ උක්ත ප්‍රමිති මගින් සපයන පරීක්ෂණ ප්‍රතිඵල හෝ තොරතුරු පිළිබඳ අන්තර්ගත අවබෝධය තහවුරු කරන එකම විෂය සඳහා විවිධ ප්‍රමිතිකරණ ආයතන මගින් අනුමත කල ප්‍රමිති.

NOTES

සටහන්

*1 Within this definition harmonized standards might have differences in presentation and even in substance. e.g. in explanatory notes, guidance on how to fulfil the requirements of the standard, preferences for alternatives and varieties.*

1 මෙම අවිරෝධී ප්‍රමිති අර්ථ දැක්වීම අනුව ඉදිරිපත් කිරීමේ සහ අන්තර්ගත දැවල වුවද වෙනස්කම් තිබිය හැකිය. උදාහරණ වශයෙන් විස්තර කිරීමේ සටහන් වල ප්‍රමිතියේ අවශ්‍යතාවයන් සපුරාලීම සඳහා මග පෙන්වීම් ආදිය දැක්විය හැකිය.

*2 The term "equivalent standards" is sometimes used to cover the same concept as "harmonized standards".*

2 සමතුල්‍ය ප්‍රමිති යන පදය සමහර විට අවිරෝධී ප්‍රමිතියේ පිළිබඳ සංකල්පය ආවරණය කිරීමට යොදාගනු ලැබේ.

**7.2 unified standards :** Harmonized standards that are identical in substance but not in presentation.

7.2 ඒකාබද්ධ ප්‍රමිති: අන්තර්ගතය සර්ව සම එහෙත් ඉදිරිපත් කිරීම වෙනස් වන අවිරෝධී ප්‍රමිති.

**7.3 identical standards :** Harmonized standards that are identical in both substance and presentation.

7.3 සර්වසම ප්‍රමිති: අන්තර්ගතය සහ ඉදිරිපත් කිරීම යන දෙයාකාරයෙන්ම සර්වසම වන අවිරෝධී ප්‍රමිති.

**NOTES**

1 *Identification of the standards may be different.*

2 *If in different languages, the standards are accurate translations.*

**7.4 internationally harmonized standards** : Standards that are harmonized with an international standard.

**7.5 regionally harmonized standards** : Standards that are harmonized with a regional standard.

**7.6 multilaterally harmonized standards** : Standards that are harmonized between more than two standardizing bodies.

**7.7 bilaterally harmonized standards** : Standards that are harmonized between two standardizing bodies.

**7.8 unilaterally aligned standard** : Standard that is aligned with another standard so that products, processes, services, tests and information provided according to the former standard meet the requirements of the latter standard but not vice versa.

**NOTE**

*A unilaterally aligned standard is not harmonized (or equivalent) with the standard with which it is aligned.*

**7.9 comparable standards** : Standards on the same products, processes or services, approved by different standardizing bodies, in which different requirements are based on the same characteristics and assessed by the same methods, thus permitting unambiguous comparison of differences in the requirements.

**සටහන**

1 *සර්වසම ප්‍රමිති හඳුනාගැනීම වෙනස් විය හැකිය.*

2 *වෙනස් භාෂා වලින් ඉදිරිපත් කළ ද මෙම ප්‍රමිති නිරවද්‍ය පරිවර්තන වේ.*

**7.4 අන්තර්ජාතිකව අවිරෝධී ප්‍රමිති**: අන්තර්ජාතික ප්‍රමිතියක් සමඟ අවිරෝධී වන ප්‍රමිති.

**7.5 කලාපීයව අවිරෝධී ප්‍රමිති**: කලාපීය ප්‍රමිතියක් සමඟ අවිරෝධී වන ප්‍රමිති

**7.6 බහුපාර්ශවිකව අවිරෝධී ප්‍රමිති**: ප්‍රමිතිකරණ ආයතන දෙකකට වැඩි සංඛ්‍යාවක් අතර අවිරෝධී වන ප්‍රමිති.

**7.7 ද්විපාර්ශවිකව අවිරෝධී ප්‍රමිති**: ප්‍රමිතිකරණ ආයතන දෙකක් අතර අවිරෝධී වන ප්‍රමිති.

**7.8 ඒක පාර්ශවිකව බැඳුණු ප්‍රමිති**: ප්‍රමිතියක් මගින් සපයනු ලබන භාණ්ඩ, ක්‍රියාවලි, සේවා, පරීක්ෂා හා තොරතුරු පසුව සඳහන් කරන ප්‍රමිතියේ අවශ්‍යතාවයන් සපුරාලන ලෙසට පෙර සඳහන් කරන ලද ප්‍රමිතියක් සමඟ බැඳුණු ප්‍රමිතිය. මෙම ක්‍රියාවලිය ප්‍රතිලෝම වශයෙන් වලංගු නොවේ.

**සටහන**

*ඒකපාර්ශවිකව බැඳුණු ප්‍රමිතියක් ඒ සමඟ බැඳුණු ප්‍රමිතිය සමඟ අවිරෝධී හෝ සමතුල්‍ය නොවේ.*

**7.9 සන්සන්දනය කළ හැකි ප්‍රමිති**: එකම ලාක්ෂණික මත පදනම් වූ වෙනස් අවශ්‍යතාවයන් එකම ක්‍රම වලට අනුව තක්සේරු කිරීමෙන් එම අවශ්‍යතාවයන්ගේ වෙනස්කම් සඳහා උභයාර්ථ නොවන සන්සන්දනයකට ඉඩදෙන එකම භාණ්ඩ, ක්‍රියාවලි හෝ සේවා සඳහා සකස් කළ විවිධ ප්‍රමිතිකරණ ආයතන මගින් අනුමත කළ ප්‍රමිති.

**NOTE**

*Comparable standards are not harmonized (or equivalent) standards.*

**සටහන**

සන්සන්දනය කළ හැකි ප්‍රමිතීන් අවිරෝධී හෝ සමතුල්‍ය නොවේ.

**8. CONTENT OF NORMATIVE DOCUMENTS**

**8 සම්මතීය ලේඛන වල අන්තර්ගතය**

**8.1 provision :** Expression in the content of a normative document, that takes the form of a statement, an instruction, a recommendation or a requirement.

**8.1 විධිවිධානය:** වගන්තියක, උපදේශයක, නිර්දේශයක හෝ අවශ්‍යතාවයක ආකාරයෙන් සම්මතීය ලේඛනයක අඩංගු ප්‍රකාශනය.

**NOTE**

*These types of provision are distinguished by the form of wording they employ, e.g. instructions are expressed in the imperative mood, recommendations by the use of the auxiliary "should" and requirements by the use of the auxiliary "shall".*

**සටහන**

මෙවැනි විධිවිධාන ඒවා මගින් යොදා ගන්නා වචන මගින් වෙන්කොට හඳුනා ගත හැකිය. උදාහරණ වශයෙන් උපදේශ අවශ්‍ය විලාසය අනුව ද නිර්දේශ කිරීම් 'විය හැකිය' යන උපකාරක පදය මගින් ද සහ අවශ්‍යතාවයන් 'විය යුතුය' යන උපකාරක පදය මගින් ද ප්‍රකාශ කළ හැකිය.

**8.2 statement :** Provision that conveys information.

**8.2 වගන්තිය:** තොරතුරු ලබාදෙන විධිවිධානය

**8.3 instruction :** Provision that conveys an action to be performed.

**8.3 උපදේශය:** ඉටු කිරීමට ඇති ක්‍රියාවක් විස්තර කරන විධිවිධානය.

**8.4 recommendation :** Provision that conveys advice or guidance.

**8.4 නිර්දේශ කිරීම:** උපදෙස් හෝ මහපෙන්වීම් විස්තර කරන විධිවිධානය.

**8.5 requirement :** Provision that conveys criteria to be fulfilled.

**8.5 අවශ්‍යතාව:** සපුරාලිය යුතු උපමාන දක්වන විධිවිධානය.

**8.6 exclusive requirement (deprecated: mandatory requirement) :** Requirement of a normative document that must necessarily be fulfilled in order to comply with that document.

**8.6 පරිපූර්ණ අවශ්‍යතාව (කලින් විධානුකූල අවශ්‍යතාව):** සම්මතීය ලේඛනයක් සඳහා එකඟ වීමට එම ලේඛනය අත්‍යවශ්‍යයෙන්ම සපුරාලිය යුතු අවශ්‍යතාව.

**8.7 optional requirement :** Requirement of a normative document that must be fulfilled in order to comply with a particular option permitted by that document.

**NOTE**

*An optional requirement may be either*

*a) One of two are more alternative requirements : or*

*b) An additional requirement that must be fulfilled only if applicable and that may otherwise be disregarded.*

**8.8 deemed-to-satisfy provision :** Provision that indicates one or more means of compliance with a requirement of a normative document.

**8.9 descriptive provision :** Provision for fitness for purpose that concerns the characteristics of a product, process or service.

**NOTE**

*A descriptive provision usually conveys design, constructional details etc., with dimensions and material composition.*

**8.10 performance provision :** Provision for fitness for purpose that concerns the behaviour of a product, process or service in or related to use.

**8.7 අනිවාර්ය නොවන අවශ්‍යතාව:** සම්මත ලේඛනයක් මගින් ඉඩදී ඇති යම්කිසි මනාපයක් සඳහා එකඟ වීමට සපුරාලිය යුතු එම ලේඛනයේ අවශ්‍යතාව.

**සටහන**

*අනිවාර්ය නොවන අවශ්‍යතාව පහත දැක්වෙන ආකාර වලින් එකක් විය හැකිය.*

*(අ) දෙකකට හෝ ඊට වැඩි විකල්ප අවශ්‍යතාවන්ගෙන් එකක්*

*(ආ) ඊට අදාළ නම් පමණක් සපුරාලිය යුතුම වූ ද නැතිනම් නොසලකා හැරිය හැකි අනිරේක අවශ්‍යතාවක්.*

**8.8 තෘප්ත බව හැඟවෙන විධිවිධානය:** සම්මත ලේඛනයක අවශ්‍යතාවන් සමඟ එකඟ වන ආකාර එකක් හෝ වැඩි ගණනක් පෙන්නුම් කරන විධිවිධානය.

**8.9 සවිස්තරාත්මක විධිවිධානය:** භාණ්ඩයක, ක්‍රියාවලියක හෝ සේවාවක ලාක්ෂණිකයන් අදාළ අරමුණ සඳහා යෝග්‍ය වන තරම සඳහා වූ විධිවිධානය.

**සටහන**

*සවිස්තරාත්මක විධිවිධානයක් මගින් සාමාන්‍යයෙන් නිර්මාණ, ඉදිකිරීම් විස්තර යනාදිය සමඟ මාන සහ ද්‍රව්‍යමය සංයුතිය දැක්වේ.*

**8.10 කාර්ය ප්‍රාධන විධිවිධානය:** භාණ්ඩයක, ක්‍රියාවලියක, සේවාවක හෝ භාණ්ඩය, ක්‍රියාවලිය හෝ සේවාව භාවිතයේදී එහි ක්‍රියාකාරීත්වයට අදාළ වන අරමුණ සඳහා යෝග්‍ය වන තරම සඳහන් වන විධිවිධානය.

**9. STRUCTURE OF NORMATIVE DOCUMENTS**

**9.1 body (2) (of a normative document) :** Set of provisions that comprises the substance of a normative document.

**NOTES**

*1 In the case of a standard, the body comprises general elements relating to its subject and definitions, and main elements conveying provisions.*

*2 Parts of the body of a normative document may take the form of annexes ("normative annexes") for reasons of convenience, but other (informative) annexes may be additional elements only.*

**9.2 additional element :** Information that is included in a normative document but has no effect on its substance.

**NOTE**

*In the case of a standard, additional elements may include, for example: details of publication, foreword and notes.*

**10. PREPARATION OF NORMATIVE DOCUMENTS**

**10.1 standard program :** Working schedule of a standardizing body, that lists its current items of standardization work.

**10.2 standards project :** Specific work item within a standards programme.

**9 සම්මතීය ලේඛන වල ව්‍යුහය**

**9.1 සම්මතීය ලේඛනයක දේහය:** සම්මතීය ලේඛනයක අඩංගු දේ වලින් සමන්විත විධිවිධාන කුලකය.

**සටහන්**

*1 ප්‍රමිතියක් සම්බන්ධයෙන් නම්, දේහය එහි විෂයයට හා අර්ථ දැක්වීම් වලට සම්බන්ධ පොදු අංග සහ විධිවිධාන සඳහන් කරන ප්‍රධාන අංග වලින් සමන්විත වේ.*

*2 සම්මතීය ලේඛනයක දේහයේ කොටස් පහසුව සඳහා ඇමුණුම් (සම්මතීය ඇමුණුම්) ආකාරය ගත හැකිය. නමුත් තොරතුරු සපයන අනෙකුත් ඇමුණුම් අතිරේක අංග පමණක් විය හැකිය.*

**9.2 අතිරේක අංගය:** සම්මතීය ලේඛනයක අඩංගු එහෙත් එහි අන්තර්ගතය කෙරෙහි බලපෑමක් නැති තොරතුරු.

**සටහන**

*ප්‍රමිතියක් සම්බන්ධයෙන් නම්, ප්‍රකාශනය පිළිබඳ විස්තර, පෙරවදන සහ සටහන් වැනි දේ අමතර අංග ලෙස සැලකේ.*

**10 සම්මතීය ලේඛන පිළියෙල කිරීම**

**10.1 ප්‍රමිති වැඩ සටහන:** ප්‍රමිතිකරණ ආයතනයක ප්‍රමිතිකරණ කටයුතු වලට අදාළ කාලීන විෂයයන් ලැයිස්තු ගතකරන වැඩ පිළිවෙල.

**10.2 ප්‍රමිති ව්‍යාපෘතිය:** ප්‍රමිති වැඩ සටහනක ඇතුළත් නිශ්චිත කාර්ය අයිතමය.

**10.3 draft standard** : Proposed standard that is available generally for comment, voting or approval.

**10.3 ප්‍රමිති කෙටුම්පත**: පොදුවේ විවේචනය, ඡන්දය ප්‍රකාශ කිරීම හෝ අනුමැතිය සඳහා ඉදිරිපත් කර ඇති යෝජිත ප්‍රමිතිය.

**10.4 period of validity** : Period of time for which a normative document is current, that lasts effective (“effective date”), resulting from a decision of the body responsible for it, until it is withdrawn or replaced.

**10.4 වලංගු කාල සීමාව**: සම්මත ලේඛනයක් එය බලපවත්වන දිනයේ සිට ඊට වගකියන ආයතනයේ තීරණයක් මත එය ඉවත් කර ගැනීම හෝ ඒ වෙනුවට වෙනත් ලේඛනයක් නිකුත් කිරීම දක්වා ඇති කාලය.

**10.5 review** : Activity of checking a normative document to determine whether it is to be reaffirmed, changed or withdrawn.

**10.5 විමර්ශනය**: සම්මත ලේඛනයක් නැවත අනුමත කල යුතු ද වෙනස් කල යුතු ද නැත්නම් ඉවත් කල යුතු ද යන්න තීරණය කිරීම සඳහා යෝජිත කිරීම.

**10.6 correction** : Removal of printing, linguistic and other similar errors from the published text of a normative document.

**10.6 නිවැරදි කිරීම**: සම්මත ලේඛනයක ප්‍රකාශිත පිටපතෙහි ඇති මුද්‍රණ, භාෂාමය හෝ වෙනත් එවැනි දෝෂ ඉවත් කිරීම.

**NOTE**

*The results of correction may be presented, as appropriate, by issuing a separate correction sheet or a new edition of the normative document.*

**සටහන**

*නිවැරදි කිරීමේ පත්‍රිකාවක් වෙනමම නිකුත් කිරීම හෝ සම්මත ලේඛනයේ නව සංස්කරණයක් නිකුත් කිරීම මගින් උචිත පරිදි, නිවැරදි කිරීම සිදු කළ හැකිය.*

**10.7 amendment** : Modification, addition or deletion of specific parts of the content of a normative document.

**10.7 සංශෝධනය**: සම්මත ලේඛනයක අන්තර්ගතයෙහි අඩංගු නිශ්චිත කොටස් සුළු වශයෙන් වෙනස් කිරීම හෝ ඒවාට කොටස් එකතු කිරීම.

**NOTE**

*The results of amendment are usually presented by issuing a separate amendment sheet to the normative document with a serial number.*

**සටහන**

*සාමාන්‍යයෙන් සම්මත ලේඛනයකට, සංශෝධන පත්‍රිකාවක් වෙනමම නිකුත් කිරීම මගින් සංශෝධනයක් ඉදිරිපත් කෙරේ.*

**10.8 erratum** : Material which corrects technical, editorial or printing errors in a standard and which is bound into the standard at the time the standard is first printed.

**10.8 පෙර මුද්‍රණ යෝධනය**: ප්‍රමිතියක අඩංගු තාක්ෂණික, සංස්කරණ හෝ මුද්‍රණ දෝෂ නිවැරදි කරන එම ප්‍රමිතිය පලමුවරට මුද්‍රණය කරන විට ඊට ඇතුළත් කරන ලේඛනය.



**10.9 corrigendum** : Material which corrects technical, editorial or printing errors in a standard and which is published separately from the standard.

10.9 පසු මුද්‍රණ ශෝධනය: ප්‍රමිතියක අඩංගු තාක්ෂණික, සංස්කරණ හෝ මුද්‍රණ දෝෂ නිවැරදි කරන, ප්‍රමිතියට පරිබාහිරව ප්‍රසිද්ධ කරන ලේඛනය.

**10.10 addendum** : Material for incorporation in a standard, which is largely self-contained and which does not vary existing requirements of the standard.

10.10 විවරණය: ප්‍රමිතියේ පවතින අවශ්‍යතාවන් වෙනස් නොකරන වැඩිමනක් ස්වයං විස්තර අඩංගු ප්‍රමිතියකට ඇතුළත් කළ ලේඛනය.

**NOTE TO DEFINITIONS 10.7, 10.8, 10.9 AND 10.10** - *Amendment, addendum, corrigendum and erratum are incorporated in the standard at the first subsequent re-printing of the standard.*

අර්ථ දැක්වීම් 10.7 සිට 10.10 සඳහා සටහන. සංශෝධනය, විවරණය, පසු මුද්‍රණ ශෝධනය සහ පෙර මුද්‍රණ ශෝධනය ප්‍රමිතියේ පළමුවන පිටුව නැවත මුද්‍රණයේදී ප්‍රමිතියට සංයුක්ත කෙරේ.

**10.11 appendix** : An element containing material which is by itself not part of the test of a standard, but which may be incorporated by cross reference in the text.

10.11 පරිච්ඡේදය: ප්‍රමිතියක දේහයේ කොටසක්ම නොවන හරස් යොමුවක් මගින් දේහයට ඇතුළත් විය හැකි කොරතුරු ඇතුළත් අංගයකි.

**10.12 revision** : Introduction of all necessary changes to the substance and presentation of a normative document.

10.12 ප්‍රතිශෝධනය: සම්මත ලේඛනයක අන්තර්ගතයට හා ඉදිරිපත් කිරීමට අවශ්‍ය වෙනස්කම් සියල්ලම හඳුන්වා දීම.

**NOTE**

සටහන

*The results of revision are presented by issuing a new edition of the normative document.*

සම්මත ලේඛනයක නව සංස්කරණයක් නිකුත් කිරීම මගින් ප්‍රතිශෝධන ප්‍රතිඵල ඉදිරිපත් කෙරේ.

**10.13 reprint** : New impression of a normative document without changes.

10.13 ප්‍රති මුද්‍රණය: සම්මත ලේඛනයක අන්තර්ගතය වෙනස් නොකොට නව මුහුණුවරකින් ඉදිරිපත් කිරීම.

**10.14 new edition** : New irapression of a normative document that includes changes to the previous edition.

10.14 නව සංස්කරණය: පෙර සංස්කරණයට කරන ලද වෙනස්කම් ඇතුළත් කළ සම්මත ලේඛනයක් නව මුහුණුවරකින් ඉදිරිපත් කිරීම.

**NOTE**

සටහන

*Even if only the content of existing correction or amendment sheets is incorporated into the text of a normative document, the new text constitutes a new edition.*

සම්මත ලේඛනයක අන්තර්ගතයට දැනට පවතින නිවැරදි කිරීම් හෝ සංශෝධන පත්‍රිකා පමණක් ඇතුළත් කළ විට ද එම ලේඛනය නව සංස්කරණයක් වේ.

**11. IMPLEMENTATION OF NORMATIVE DOCUMENTS**

**NOTE**

*A normative document can be said to be “implemented” in two different ways, it may be applied in production, trade, etc. and it may be taken over, wholly or in part, in another normative document. Through the medium of this second document, it may then be applied, or it may again be taken in yet another normative document.*

**11.1 taking over an international standard (in a national normative document) :** Publication of a national normative document based on a relevant international standard, or endorsement of the international standard as having the same status as a national normative document, with any deviations from the international standard identified.

**NOTE**

*The term “adoption” is sometimes used to cover the same concept as “taking over” e.g. “adoption of an international standard in a national standard”.*

**11.2 application of a normative document :** Use of a normative document in production, trade etc.

**11.3 direct application of an international standard :** Application of an international standard irrespective of the taking over of that international standard in any other normative document.

**11 සම්මතීය ලේඛන ක්‍රියාත්මක කිරීම**

**සටහන**

*සම්මතීය ලේඛනයක් දෙයාකාරයකට ක්‍රියාත්මක කළ යුතු යයි කිව හැකිය. එනම් නිෂ්පාදන හා වෙළඳාම් යනාදී කටයුතු වලට භාවිතා කළ හැකි වීම සහ එය සම්පූර්ණයෙන් හෝ කොටස් වශයෙන් වෙනස් සම්මතීය ලේඛනයකට යොදා ගත හැකි වීමයි. මෙම දෙවන ලේඛනය තුළින් පළමු ලේඛනය යොදාගත හැකි වීම හෝ එය නැවත වෙනත් සම්මතීය ලේඛනයක් සඳහා යොදා ගැනීම කළ හැකිය.*

**11.1 අන්තර්ජාතික ප්‍රමිතියක් ජාතික සම්මතීය ලේඛනයක් ලෙස සටරා ගැනීම:** අදාළ අන්තර්ජාතික ප්‍රමිතියක් මත පදනම් වූ හෝ ජාතික සම්මතීය ලේඛනයේ එකම තරාතිරම ඇති බවට අන්තර් ජාතික ප්‍රමිතියේ පිටසන සහිත හඳුනාගත් අන්තර්ජාතික ප්‍රමිතියේ ඕනෑම අපගමනයක් සහිත ජාතික සම්මතීය ලේඛනයේ ප්‍රකාශනය.

**11.2 සම්මතීය ලේඛනයක් යොදා ගැනීම:** සම්මතීය ලේඛනයක් නිෂ්පාදනය, වෙළඳාම ආදී අංශ වල භාවිතා කිරීම.

**11.3 අන්තර්ජාතික ප්‍රමිතියක් සෘජු ලෙස යොදා ගැනීම:** අන්තර් ජාතික ප්‍රමිතිය වෙනත් ඕනෑම සම්මතීය ලේඛනයක් ලෙස පවරාගෙන තිබුණ ද ඒ ගැන තොසලකා එම අන්තර්ජාතික ප්‍රමිතිය සෘජුව යොදා ගැනීම.

**11.4 indirect application of an international standard :** Application of an international standard through the medium of another normative document in which it has been taken over.

11.4 අන්තර් ජාතික ප්‍රමිතියක් සෘජු නොවන ලෙස යොදා ගැනීම: අන්තර්ජාතික ප්‍රමිතියක් සම්මත කළ ලේඛනයක් ලෙස පිළිගෙන එම සම්මත කළ ලේඛනය යොදා ගැනීම.

**12. REFERENCES TO STANDARDS IN REGULATIONS**

**12 රෙගුලාසි වලදී ප්‍රමිතීන්ට යොමු කිරීම**

**12.1 reference to standards (in regulations) :** Reference to one or more standards in place of detailed provisions within a regulation.

12.1 ප්‍රමිතීන්ට යොමු කිරීම (රෙගුලාසි වලදී): රෙගුලාසියක් තුළ වූ විස්තරාත්මක විධිවිධාන වෙනුවට ප්‍රමිතියකට හෝ ප්‍රමිති වැඩි ගණනකට යොමු කිරීම.

**NOTES**

**සටහන**

1 A reference to standards is either dated, undated or general and at the same time either exclusive or indicative.

1 ප්‍රමිතීන් කෙරෙහි යොමු කිරීමක් යන්න දින යෙදූ, දින නොයෙදූ හෝ පොදු යොමුවක ආකාර විය හැකිය. එලෙසම එය බහිස්කාර හෝ දර්ශකාකාර වේ.

2 A reference to standards may be linked to a more general legal provision referring to the state of the art or acknowledged rules of technology. Such a provision may also stand alone.

2 ප්‍රමිතීන් කෙරෙහි යොමු වීමක් යන්න ශිල්පීය වේටම හෝ තාක්ෂණය පිළිබඳ පිළිගත් රීති කෙරෙහි යොමුවන වඩාත් පොදු නීතිය විධිවිධානයකට සන්ධි කළ හැකිය. එවැනි විධිවිධානයක් තනිවම ද පැවැතිය හැකිය.

**12.2 Precision of reference**

**12.2 යොමු කිරීමේ යථාතථ්‍යය**

**12.2.1 dated reference (to standards) :** Reference to standards that identifies one or more specific standards in such a way that later revisions of the standard or standards are not to be applied unless the regulation is modified.

12.2.1 ප්‍රමිතීන් කෙරෙහි දින යෙදූ යොමුව: නිශ්චිත ප්‍රමිති එකක් හෝ කිහිපයක් හඳුනා ගැනීම සඳහා ප්‍රමිතියක හෝ ප්‍රමිති වල පසුව කරන ලද ප්‍රතිශෝධන රෙගුලාසිය වෙනස් නොකළ හොත් භාවිතා නොකළ යුතු බව තැහවෙන අයුරින් ප්‍රමිතීන්ට යොමු කිරීම.

**NOTE**

**සටහන**

The standard is usually identified by number and either date or edition. The title may also be given.

ප්‍රමිතිය සාමාන්‍යයෙන් එහි අංකය සහ දිනය හෝ සංස්කරණය මගින් හඳුනා ගනු ලැබේ. එහි මාතෘකාව ද දිය හැකිය.

**12.2.2 undated reference (to standards) :** Reference to standards that identifies one or more specific standards in such a way that later revisions of the standard or standards are to be applied without the need to modify the regulation.

**NOTE**

*The standard is usually identified only by its number. The title may also be given.*

**12.2.3 general reference to standards :** Reference to standards that designates all standards of a specified body and/or in a particular field without identifying them individually.

**NOTE**

*This general way normally means that the relevant regulation includes a general clause so that all the present or future standards in a specific field are regarded as meeting the aim of the regulation.*

**12.3 Strength of reference**

**12.3.1 exclusive reference to standards :** Reference to standards that states that the only way to meet the relevant requirements of a technical regulation is to comply with the standard(s) referred to

**12.3.2 indicative reference (to standards) :** Reference to standards that states that one way to meet the relevant requirements of a technical regulation is to comply with the standards referred to.

**NOTE**

*An indicative reference to standards is a form of deemed-to-satisfy provision.*

**12.2.2 ප්‍රමිතීන් කෙරෙහි දින නොයෙදූ යොමුව:** නිශ්චිත ප්‍රමිති එකක් හෝ කිහිපයක් හඳුනා ගැනීම සඳහා ප්‍රමිතියක හෝ ප්‍රමිති වල පසුව කරන ලද ප්‍රතිශෝධන රෙගුලාසිය ඒවායේ කිරීමක් නොකොට භාවිතා කළ යුතු බව හැඟවෙන අයුරින් ප්‍රමිතීන්ට යොමු කිරීම.

**සටහන**

*ප්‍රමිතිය සාමාන්‍යයෙන් එහි අංකය මගින් පමණක් හඳුනා ගනු ලැබේ. එහි මාතෘකාව ද දිය හැකිය.*

**12.2.3 ප්‍රමිතීන් කෙරෙහි පොදු යොමුව:** නිශ්චිත ආයතනයකට සහ/හෝ විශේෂිත ක්ෂේත්‍රයකට අයත් සියළුම ප්‍රමිතීන් තෘතී තනිවම හඳුනා නොගෙන, පොදු නම් කිරීමක් මගින් ප්‍රමිතීන්ට යොමු කිරීම.

**සටහන**

*මෙම පොදු ආකාරයෙන් සාමාන්‍යයෙන් අදහස් වන්නේ එක් විශේෂිත ක්ෂේත්‍රයක වූ සියළුම වර්තමාන ප්‍රමිති හෝ අනාගත ප්‍රමිති අදාල රෙගුලාසියේ අරමුණු ඉටු කරනු ලැබේ යයි සඳහන් පොදු ඡේදයක් එහි ඇතුළත් වීමයි.*

**12.3 යොමුවේ ප්‍රමාණය**

**12.3.1 ප්‍රමිතීන් කෙරෙහි බහිස්කාර යොමුව:** තාක්ෂණික රෙගුලාසියක අදාල අවශ්‍යතාවන් සපුරාලීමට ඇති එකම මාර්ගය වන්නේ යොමුකරන ලද ප්‍රමිතියකට හෝ ප්‍රමිතීන්ට එකඟ වීම බව සඳහන් වන ප්‍රමිතීන් කෙරෙහි යොමු කිරීම.

**12.3.2 ප්‍රමිතීන් කෙරෙහි දර්ශක යොමුව:** තාක්ෂණික රෙගුලාසියක අදාල අවශ්‍යතාවන් සපුරාලීමට ඇති එක් මාර්ගයක් වන්නේ යොමු කරන ලද ප්‍රමිතියකට හෝ ප්‍රමිතීන්ට එකඟවීම බව සඳහන් වන ප්‍රමිතීන් කෙරෙහි යොමු කිරීම.

**සටහන**

*ප්‍රමිතීන් කෙරෙහි දර්ශක යොමුවක් තෘප්ත බව හැඟවෙන විධිවිධානයක ආකාරය ගනී.*

**12.4 mandatory standard :** Standard the application of which is made compulsory by virtue of a general law or exclusive reference in a regulation.

**12.4 අනිවාර්ය ප්‍රමිතිය:** පොදු නීතිය යටතේ හෝ රෙගුලාසියක බහිස්කාර යොමු කිරීමක් මගින් භාවිතා කිරීම අනිවාර්ය කරන ලද ප්‍රමිතිය.

**13. TESTING**

**13 පරීක්ෂා කිරීම**

**13.1 test :** Technical operation that consists of the determination of one or more characteristics of a given product, process or service according to a specified procedure.

**13.1 පරීක්ෂාව:** නිශ්චිත ක්‍රියා පිළිවෙළකට අනුව දෙන ලද භාණ්ඩයක, ක්‍රියාවලියක හෝ සේවාවක ලාක්ෂණික එකක් හෝ වැඩි ගනනක් නිර්ණය කිරීමේ තාක්ෂණික ක්‍රියාව.

**13.2 type test :** Test or series of tests directed towards approval of a design conducted to determine, if an item is so designed, that it is capable of meeting the requirements of the product specification.

**13.2 ආදර්ශ පරීක්ෂාව:** අයිතමයක් යම් සැලසුමකට නිපදවා ඇත්නම් එයට භාණ්ඩ පිරිවිතරේ අවශ්‍යතාවයන් සපුරාලීමට හැකියාව ඇත බව නිර්ණය කිරීම සඳහා සැලසුමක අනුමැතිය කෙරෙහි යොමු වූ පරීක්ෂාව හෝ පරීක්ෂා ශ්‍රේණිය.

**13.3 testing :** Action of carrying out one or more tests.

**13.3 පරීක්ෂා කිරීම:** එකක් හා වැඩි පරීක්ෂා ගණනක් සිදු කිරීමේ ක්‍රියාවලිය.

**13.4 test method :** Specified technical procedure for performing a test.

**13.4 පරීක්ෂණ ක්‍රමය:** පරීක්ෂණයක් කිරීම සඳහා වූ නිශ්චිත තාක්ෂණික ක්‍රියා පිළිවෙළ.

**13.5 test report :** Document that presents test results and other information relevant to a test.

**13.5 පරීක්ෂණ වාර්තාව:** පරීක්ෂණ ප්‍රතිඵල සහ පරීක්ෂණයට අදාළ අනෙකුත් තොරතුරු දක්වන ලේඛනය.

**13.6 traceability of the accuracy of measuring instruments :** Documented chain of comparison connecting the accuracy of a measuring instrument to other measuring instruments of higher accuracy and ultimately to a primary standard.

**13.6 මිණුම් උපකරණ වල නිරවද්‍යතාවය පිළිබඳ අනුපේක්ෂිතතාවය:** මිණුම් උපකරණ වල නිරවද්‍යතාවය වඩා නිරවද්‍ය අනෙකුත් මිණුම් උපකරණ සමඟ සහ අවසාන වශයෙන් මූලික ප්‍රමිතියක් සමඟ සම්බන්ධ කරන සන්සන්දනය කිරීමේ ලේඛනගත දාමය.

**13.7 reference material :** Material or substance on or more properties of which are sufficiently well established to be used for the calibration of an apparatus, the assessment of a measurement method, or for assigning values to materials.

**13.7 සම්මත ද්‍රව්‍ය:** උපකරණයක් ක්‍රමාංකනය කිරීම, මිණුම් ක්‍රමයක් තක්සේරු කිරීම හෝ ද්‍රව්‍යයන් සඳහා අගයයන් යෙදීම සඳහා ප්‍රමාණවත් ලෙස තහවුරු කරන ලද ගුණාංග එකක් හෝ කිහිපයක් අඩංගු ද්‍රව්‍ය.

**13.8 testing laboratory :** Laboratory that performs tests.

**13.8 පරීක්ෂණාගාරය :** පරීක්ෂා සිදු කරන ස්ථානය

**NOTE**

සටහන

*The term "testing laboratory" can be used in the sense of a legal entity, a technical entity or both.*

පරීක්ෂණාගාරය යන පදය නෛතික භාවය හෝ තාක්ෂණික භාවය හෝ ඒ දෙකම භූභවිම සඳහා භාවිතා වේ.

**13.9 interlaboratory test comparisons :** Organization, performance and evaluation of tests on the same or similar items or materials by two or more laboratories in accordance with predetermined conditions.

**13.9 අන්තර් පරීක්ෂණාගාර පරීක්ෂණ සන්සන්දන :** කලින් නිර්ණය කරන ලද කොන්දේසි වලට අනුව පරීක්ෂණාගාර දෙකක් හෝ වැඩි ගණනක් මගින් එකම හෝ සමාන අයිතම හෝ ද්‍රව්‍ය සඳහා කරනු ලබන පරීක්ෂණ සංවිධාන කිරීම, පැවැත්වීම හා ඇගයීම.

**13.10 (laboratory) proficiency testing :** Determination of laboratory testing performance by means of interlaboratory test comparisons.

**13.10 පරීක්ෂණාගාර ප්‍රවීණතාවය පරීක්ෂා කිරීම :** අන්තර් පරීක්ෂණාගාර පරීක්ෂණ සන්සන්දනය කිරීම මගින් පරීක්ෂණාගාරයේ පරීක්ෂණ කිරීමේ හැකියාවේ ප්‍රවීණතාව නිර්ණය කිරීම

**13.11 witness testing :** Testing of a product in the presence of the customer's representative or a third party.

**13.11 අභිමුඛ පරීක්ෂාව :** පාර්භෝගිකයාගේ නියෝජිතයෙකු හෝ තෙවන පාර්ශවයක් අභිමුඛ භාණ්ඩයක් පරීක්ෂා කිරීම.

**14. CONFORMITY - GENERAL CONCEPTS**

**14 අනුකූලතාව පොදු සංකල්ප**

**14.1 conformity :** Fulfilment by a product, process or service of all requirements specified.

**14.1 අනුකූලතාව :** භාණ්ඩයක්, ක්‍රියාවලියක් හෝ සේවාවක් මගින් නිශ්චිත අවශ්‍යතාවන් සියල්ලම පරපූර්ණ කිරීම.

**14.2 third party :** Person or body that is recognized as being independent of the parties involved, as concerns the issue in question.

**14.2 තෙවන පාර්ශවය :** අදාළ ප්‍රස්තූතයේදී, ඊට සම්බන්ධ පාර්ශව වලින් නිදහස් යයි පිළිගත් පුද්ගලයා හෝ ආයතනය.

**NOTE**

සටහන

*Parties involved are usually supplier ("first party") and purchaser ("second party") interests.*

සාමාන්‍යයෙන්, සැපයුම්කරු පළමු පාර්ශවය ලෙසත් මිලදී ගන්නා දෙවන පාර්ශවය ලෙසත් සැලකේ.

**14.3 evaluation for conformity :** Systematic examination of the extent to which a product, process or service fulfils specified requirements.

**14.4 inspection :** Evaluation for conformity by measuring, observing, testing or gauging the relevant characteristics.

**14.5 conformity testing :** Evaluation for conformity by means of testing.

**14.6 type evaluation :** Evaluation for conformity on the basis of one or more specimens of a product representative of the production.

**14.7 conformity surveillance :** Evaluation for conformity to determine the continuing conformity with specified requirements.

**14.8 verification of conformity :** Confirmation, by examination of evidence, that a product, process or service fulfils specified requirements.

**14.9 assurance of conformity :** Procedure resulting in a statement giving confidence that a product, process or service fulfils specified requirements.

**NOTE**

*For a product, the statement may be in the form of a document, a label or other equivalent means. It may also be printed in or applied on a communication, a catalogue, an invoice, a user instructions manual, etc. relating to the product.*

**14.3 අනුකූලතාව ඇගයීම:** භාණ්ඩයක්, ක්‍රියාවලියක් හෝ සේවාවක් විශිෂ්ට නිශ්චිත අවශ්‍යතාවන් පරිපූර්ණ කිරීමේ තරම ක්‍රමානුකූලව පරීක්ෂා කිරීම.

**14.4 පිරික්සීම:** පදාල ලාක්ෂණිකයන් මැනීම, නිරීක්ෂණය කිරීම, හෝ පරීක්ෂා කිරීම මගින් අනුකූලතාව ඇගයීම.

**14.5 අනුකූලතාව පරීක්ෂා කිරීම:** පරීක්ෂා කිරීම මගින් අනුකූලතාව ඇගයීම.

**14.6 ආදර්ශ ඇගයීම:** නිෂ්පාදනය නියෝජනය කරන භාණ්ඩයක ආදර්ශ එකක් හෝ වැඩි ගණනක් අනුකූල වීම මත පදනම් වූ ඇගයීම.

**14.7 අනුකූලතා ආවේක්ෂණය:** නිශ්චිත අවශ්‍යතා වලට නිරන්තරවම අනුකූල වීම නිර්ණය කෙරෙන අනුකූලතා ඇගයීම.

**14.8 අනුකූලතා සත්‍යාපනය:** භාණ්ඩයක්, ක්‍රියාවලියක් හෝ සේවාවක් නිශ්චිත අවශ්‍යතාවන් පරිපූර්ණ කරන බවට සාක්ෂි පරීක්ෂා කිරීම මගින් තහවුරු කිරීම.

**14.9 අනුකූලතා ආරක්ෂණය:** භාණ්ඩයක්, ක්‍රියාවලියක් හෝ සේවාවක් නිශ්චිත අවශ්‍යතාව පරිපූර්ණ කරන බවට විශ්වාසය තහවුරු කරමින් ප්‍රකාශනයක් නිකුත් කිරීමේ ක්‍රියා පිළිවෙල.

**සටහන**

*භාණ්ඩයක් සඳහා, එම ප්‍රකාශනය ලේඛනයක්, ලේඛලයක් හෝ වෙනත් සමාන මාධ්‍යයක ආකාරය ගත හැකිය. එය භාණ්ඩයට අදාල සංදේශයක්, වට්ටෝරුවක්, භාවිතා කරන්නාගේ උපදේශක පරිශීලන ග්‍රන්ථයක් ආකාරයට ද මුද්‍රණය කිරීම හෝ භාවිතා කිරීම කළ හැකිය.*

**14.10 supplier's declaration :** Procedure by which a supplier gives written assurance that a product, process or service conforms to specified requirements.

**14.10 සැපයුම්කරුගේ ප්‍රකාශය:** භාණ්ඩයක්, ක්‍රියාවලියක් හෝ සේවාවක් නිශ්චිත අවශ්‍යතාවන්ට අනුකූල වන බවට සැපයුම් කරුවන් විසින් දෙනු ලබන ලිඛිත සහතික ක්‍රමය.

**NOTE**

**සටහන**

*In order to avoid any confusion, the expression 'self-certification' should not be used.*

මෙහි ගැටළු ඇති වීම වැළැක්වීමට 'ස්වයං සහතික කිරීම' යන්න භාවිතා නොකල යුතුය.

**14.11 certification :** Procedure by which a third party gives written assurance that a product, process or service conforms to specified requirements.

**14.11 සහතික කිරීම:** භාණ්ඩයක්, ක්‍රියාවලියක් හෝ සේවාවක් නිශ්චිත අවශ්‍යතාවන්ට අනුකූල වන බවට තෙවන පාර්ශවයක් විසින් දෙනු ලබන ලිඛිත සහතික ක්‍රමය.

**14.12 attestation of conformity :** Action by a third-party testing laboratory, demonstrating that the specific sample tested is in conformity with a specific standard or other normative document.

**14.12 අනුකූලතාව සඳහා සාක්ෂි දැරීම:** තෙවන පාර්ශව පරීක්ෂණාගාරයක් මගින් පරීක්ෂාවට භාජනය කරන ලද නියැදි නිශ්චිත ප්‍රමිතියකට හෝ වෙනත් සම්මතීය ලේඛනයකට අනුකූල වන බව පෙන්වීම කරන ක්‍රියාව.

**14.13 certification of conformity :** Action by a third party, demonstrating that adequate confidence is provided that a duly identified product, process or service is in conformity with a specific standard or other normative document.

**14.13 අනුකූලතාව සහතික කිරීම:** තෙවන පාර්ශවයක් මගින්, නිසි පරිදි හඳුනාගත් භාණ්ඩයක්, ක්‍රියාවලියක් හෝ සේවාවක් නිශ්චිත ප්‍රමිතියකට හෝ වෙනත් සම්මතීය ලේඛනයට අනුකූල වන බවට වූ ප්‍රමාණවත් විශ්වාසය සපයන බව පෙන්වීම කරන ක්‍රියාව.

**14.14 conformity with standards or technical specifications :** The conformity of a product or a service with all the requirements of specific standards or technical specifications.

**14.14 ප්‍රමිති හෝ තාක්ෂණික පිරිවිතර වලට අනුකූල වීම:** භාණ්ඩයක් හෝ සේවාවක් නිශ්චිත ප්‍රමිති හෝ තාක්ෂණික පිරිවිතර වල සියළුම අවශ්‍යතාවන්ට අනුකූල වීම.

**14.15 registration :** Procedure by which a body indicates relevant characteristics of a product, process or service, or particulars of a body or person, in an appropriate, publicly available list.

**14.15 ලියාපදිංචි කිරීම:** ආයතනයක් මගින් භාණ්ඩයක්, ක්‍රියාවලියක් හෝ සේවාවක් අදාල ලාක්ෂණික හෝ ආයතනයක් හෝ පුද්ගලයෙකුගේ විස්තර උචිත මහජනයාට ලබාගත හැකි ලැයිස්තුවක සටහන් කිරීමේ ක්‍රියාපිළිවෙල.

**14.16 accreditation :** Procedure by which an authoritative body gives formal recognition that a body or person is competent to carry out specific tasks.

**14.16 ප්‍රතිභාවකරණය:** ආයතනයක් හෝ පුද්ගලයෙකු නිශ්චිත කාර්යයන් ඉටුකිරීමට ප්‍රවීණ බවට බලධාරී ආයතනයක් විසින් කෙරෙන විධිමත් පිළිගැනීමේ ක්‍රමය.



**15 CERTIFICATION ACTIVITIES**

**15.1 certification system :** System that has its own rules of procedure and management for carrying out certification of conformity.

**NOTS**

1. *Certification systems may be operated at, for example: national, regional or international level.*

2. *The central body that conducts and administers a certification system may decentralize its activities and rights to certify conformity.*

**15.2 national certification system :** Certification system organized and managed by a government or non-government body on a national level.

**15.3 international certification system :** Certification system organized and managed by a government or non-government international organization whose membership is open to all countries of the world.

**15.4 regional certification system :** Certification system organized and managed by a government or non-governmental regional organization whose membership is usually limited to certain countries from a given region of the world.

**15.5 third party certification system :** Certification system managed by a certification body or under its surveillance.

**15 සහතික කිරීමේ ක්‍රියාකාරකම්**

**15.1 සහතික කිරීමේ පද්ධතිය:** අනුකූලතාව සහතික කිරීම සඳහා ක්‍රියා පිළිවෙළ හා කළමනාකරණය පිළිබඳව ඊටම අයත් රීති අඩංගු පද්ධතිය.

**සටහන්**

1. *සහතික කිරීමේ පද්ධති ජාතික, කලාපීය, හෝ අන්තර්ජාතික මට්ටමින් ක්‍රියාත්මක කළ හැකිය.*

2. *සහතික කිරීමේ පද්ධතියක් පවත්වාගෙන යන සහ පරිපාලනය කරන මධ්‍යම ආයතනයකට අනුකූලතාව සහතික කිරීමට ඇති ක්‍රියාකාරකම් හා අයිතිවාසිකම් විමධ්‍යගත කළ හැකිය.*

**15.2 ජාතික සහතික කිරීමේ පද්ධතිය:** ජාතික මට්ටමෙන් රාජ්‍ය හෝ රාජ්‍ය නොවන ආයතනයක් මගින් සංවිධානය කරන සහ කළමනාකරණය කරන සහතික කිරීමේ පද්ධතිය.

**15.3 අන්තර්ජාතික සහතික කිරීමේ පද්ධතිය:** ලෝකයේ සියළුම රටවලට සාමාජිකත්වය විවෘත රාජ්‍ය හෝ රාජ්‍ය නොවන අන්තර්ජාතික සංවිධානයක් මගින් සංවිධානය සහ කළමනාකරණය කරන සහතික කිරීමේ පද්ධතිය.

**15.4 කලාපීය සහතික කිරීමේ පද්ධතිය:** ලෝකයේ දෙන ලද කලාපයක පිහිටි යම්කිසි රටවලට සාමාජිකත්වය සාමාන්‍යයෙන් සීමා වන රාජ්‍ය හෝ රාජ්‍ය නොවන කලාපීය සංවිධානයක් මගින් සංවිධානය හා කළමනාකරණය කරන සහතික කිරීමේ පද්ධතිය.

**15.5 තුන්වන පාර්ශව සහතික කිරීමේ පද්ධතිය:** සහතික කිරීමේ ආයතනයක් මගින් පාලනය වන හෝ ආවේණිකත්වය එය යටතේ පවතින සහතික කිරීමේ පද්ධතිය.

**15.6 mandatory certification system :** Certification system, the application of which has been made mandatory by a regulation.

**15.6 අනිවාර්ය සහතික කිරීමේ පද්ධතිය:** රෙගුලාසියක් මගින් භාවිතය අනිවාර්ය කර ඇති සහතික කිරීමේ පද්ධතිය.

**15.7 certification scheme :** Certification system as related to specified products, processes or services to which the same particular standards and rules, and the same procedure, apply.

**15.7 සහතික කිරීමේ ක්‍රමය:** නිශ්චිත භාණ්ඩ, ක්‍රියාවලි හෝ සේවා වලට අදාළ , සහ ඒවා සඳහා එම අදාළ ප්‍රමිති, රීති සහ එකම ක්‍රියා පිළිවෙළ භාවිතා වන සහතික කිරීමේ පද්ධතිය.

**15.8 certification body :** Body that conducts certification of conformity.

**15.8 සහතික කිරීමේ ආයතනය:** අනුකූලතාව සහතික කිරීම පවත්වාගෙන යන ආයතනය

**NOTE**

*A certification body may operate its own testing and inspection activities or oversee these activities carried out on its behalf by other bodies.*

**සටහන**

*සහතික කිරීමේ ආයතනයකට තමන්ගේම පරීක්ෂණ සහ පරීක්ෂා කිරීමේ ක්‍රියාකාරකම් සිදුකළ හැකි අතර නැත්නම් එම ආයතනය වෙනුවෙන් වෙනත් ආයතන මගින් සිදු කරන එම ක්‍රියාකාරකම් අධීක්ෂණය කිරීම ද කළ හැකිය.*

**15.9 inspection body (for certification) :** Body that performs inspection services on behalf of a certification body.

**15.9 සහතික කිරීම පිරික්සීමේ ආයතනය:** සහතික කිරීමේ ආයතනයක් වෙනුවෙන් පිරික්සුම් සේවා ඉටු කරන ආයතනය.

**15.10 licence (for certification) :** Document, issued under the rules of a certification system, by which a certification body grants to a person or body the right to use certificates or marks of conformity for its products, processes of services in accordance with the rules of the relevant certification scheme.

**15.10 සහතික කිරීමේ බලපත්‍රය:** භාණ්ඩ, ක්‍රියාවලි හෝ සේවාවන් සඳහා අනුකූලතා ලාංඡන හෝ සහතික අදාළ සහතික කිරීමේ ක්‍රමයේ රීති වලට අනුව භාවිතා කිරීම පිළිබඳ අයිතිය පුද්ගලයෙකුට හෝ ආයතනයකට ප්‍රදානය කරන, සහතික කිරීමේ පද්ධතියේ රීති වලට යටත්ව සහතික කිරීමේ ආයතනයක් මගින් නිකුත් කරන ලේඛනය.

**15.11 applicant (for certification) :** Person or body that seeks to obtain a licence from a certification body.

**15.11 (සහතික ලබා ගැනීම සඳහා) අයැදුම්කරු:** සහතික කිරීමේ ආයතනයක් මගින් බලපත්‍රයක් ලබා ගැනීමට බලාපොරොත්තු වන පුද්ගලයා හෝ ආයතනය.

**15.12 licensee (for certification) :** Person or body to which a certification body has granted a licence.

**15.12 සහතිකලාභියා:** සහතික කිරීමේ ආයතනයක් මගින් බලපත්‍රයක් ප්‍රදානය කරන ලද පුද්ගලයා හෝ ආයතනය.

**15.13 certificate of conformity :** Document issued under the rules of a certification system, indicating that adequate confidence is provided that a duly identified product, process or service is in conformity with a specific standard or other normative document.

**15.13 අනුකූලතා සහතිකය:** නිසිලෙස හඳුනාගත් භාණ්ඩයක්, ක්‍රියාවලියක් හෝ සේවාවක් නිශ්චිත ප්‍රමිතියකට හෝ වෙනත් සම්මත ලේඛනයකට අනුකූල වන බවට ප්‍රමාණවත් විශ්වාසී භාවය සපයන බව සඳහන් කරමින් සහතික කිරීමේ පද්ධතියේ රීති යටතේ නිකුත් කරන ලද ලේඛනය.

**15.14 mark of conformity (for certification) :** Protected mark, applied or issued under the rules of a certification system, indicating that adequate confidence is provided that the relevant product, process or service is in conformity with a specific standard or other normative document.

**15.14 (සහතික කිරීමේ) අනුකූලතා ලාංඡනය:** අදාළ භාණ්ඩයක්, ක්‍රියාවලියක් හෝ සේවාවක් නිශ්චිත ප්‍රමිතියකට හෝ වෙනත් සම්මත ලේඛනයකට අනුකූල වන බවට ප්‍රමාණවත් විශ්වාසී භාවය සපයන බව පෙන්නුම් කරමින් සහතික කිරීමේ පද්ධතියේ රීති යටතේ නිකුත් කරන හෝ යොදා ගන්නා ආරක්ෂිත ලාංඡනය.

**15.15 access to a certification system :** Opportunity for an applicant to obtain certification under the rules of the system.

**15.15 සහතික කිරීමේ පද්ධතියකට ප්‍රවේශ වීම:** පද්ධතියේ රීති යටතේ සහතික කිරීමක් ලබා ගැනීමට අයදුම්කරුවකුට ඇති ඉඩ ප්‍රස්ථාව.

**15.16 participant in a certification system :** Certification body that operates under the rules of the system without having the opportunity to take part in the management of the system.

**15.16 සහතික කිරීමේ පද්ධතියකට සහභාගී වන්නා:** සහතික කිරීමේ පද්ධතියේ කළමනාකරණයට සහභාගීවීමට අවකාශ නොමැති පද්ධතියේ රීති යටතේ ක්‍රියාත්මක වන සහතික කිරීමේ ආයතනය.

**15.17 member of a certification system :** Certification body that operates under the rules of the system and has the opportunity to take part in the management of the system.

**15.17 සහතික කිරීමේ පද්ධතියක සාමාජිකයා:** සහතික කිරීමේ පද්ධතියේ කළමනාකරණයට සහභාගීවීමට අවකාශ ඇති පද්ධතියේ රීති යටතේ ක්‍රියාත්මක වන සහතික කිරීමේ ආයතනය.

**15.18 certification arrangement :** Arrangement which establishes the mutual acceptability of certification systems or related procedures in order to facilitate trade.

**15.18 සහතික කිරීමේ පිළිවෙල:** වෙළඳාම සඳහා සහන සැලසීමේ අරමුණෙන් සහතික කිරීමේ පද්ධති හෝ ඒ හා සම්බන්ධ පිළිවෙත් වල අන්‍යෝන්‍ය පිළිගැනීම කහවුරු කරන පිළිවෙල.

**16 RECOGNITION ARRANGEMENTS**

**16 පිළිගැනීමේ පිළිවෙල**

**16.1 recognition arrangement :** Agreement that is based on the acceptance by one party of results, presented by another party, from the implementation of one or more designated functional elements of a certification system.

**16.1 පිළිගැනීමේ පිළිවෙල:** සහතික කිරීමේ පද්ධතියට අයත් එකක් හෝ ඊට වැඩි නියම කරන ලද ක්‍රියාකාරී අංගයන් ක්‍රියාත්මක කිරීම මගින් එක් පාර්ශවයක් විසින් තවත් පාර්ශවයකින් ඉදිරිපත් කරන ලද ප්‍රතිඵල වල පිළිගැනීම මත පදනම් වූ ගිවිසුම.

**NOTES**

1 *Typical examples of recognition arrangements are testing arrangements inspection arrangements and certification arrangements.*

2 *Recognition arrangements may be established at, for example : national, regional or international level.*

**16.2 unilateral arrangement :** Recognition arrangement that covers the acceptance of one party's results by another party.

**16.3 bilateral arrangement :** Recognition arrangement that covers the acceptance of each other's results by two parties.

**16.4 multilateral arrangement :** Recognition arrangement that covers the acceptance of each other's results by more than two parties.

**16.5 reciprocity :** Bilateral relationship where both parties have the same rights and obligations towards each other.

**NOTES**

1 *Reciprocity can exist within a multilateral arrangement comprising a network of bilateral reciprocal relationships.*

2 *Though rights and obligations are the same, opportunities emanating from them may differ; this may lead to unequal relations between parties.*

**16.6 equal treatment :** Treatment accorded to products, processes or services from one party that is no less favourable than that accorded to like products, processes or services from any other party, in a

**සටහන්**

1 *පිළිගැනීමේ පිළිවෙළ යඳහා ප්‍රතිරූපාකාර නිදසුන් වන්නේ පරීක්ෂණ පිළිවෙළ, පිරික්සුම් පිළිවෙළ හා සහතික කිරීමේ පිළිවෙළ.*

2 *පිළිගැනීමේ පිළිවෙළ ජාතික, කලාපීය හෝ අන්තර්ජාතික මට්ටමෙන් පිහිටුවිය හැකිය.*

**16.2 ඒක පාර්ශ්වික පිළිවෙළ:** එක් පාර්ශවයක ප්‍රතිඵල කවත් පාර්ශවයක් විසින් පිළිගැනීම ආවරණය කරන පිළිගැනීමේ පිළිවෙළ.

**16.3 ද්විපාර්ශ්වික පිළිවෙළ:** පාර්ශව දෙකක් මගින් එකිනෙකාගේ ප්‍රතිඵල පිළිගැනීම ආවරණය කරන පිළිගැනීමේ පිළිවෙළ.

**16.4 බහුපාර්ශ්වික පිළිවෙළ:** පාර්ශව දෙකකට වැඩි ගණනක් විසින් එකිනෙකාගේ ප්‍රතිඵල පිළිගැනීම ආවරණය කරන පිළිගැනීමේ පිළිවෙළ.

**16.5 අන්‍යෝන්‍යතාව:** කණ්ඩායම් දෙකක එකිනෙකා අතර සමාන අයිතීන් හා බැඳීම් ඇති ද්විපාර්ශ්වික සම්බන්ධතාව.

**සටහන්**

1 *අන්‍යෝන්‍යතාව ද්විපාර්ශ්වික අන්‍යෝන්‍ය සම්බන්ධතා ජාලයකින් සමන්විත බහුපාර්ශ්වික පිළිවෙළක් තුළ පැවතිය හැකිය.*

2 *අයිතීන් හා බැඳීම් සමාන වුවත්, ඒවායින් උපදවන අවස්ථා, වෙනස් විය හැකි නම් මෙය කණ්ඩායම් අතර පරස්පර සම්බන්ධතා ඇති කළ හැකිය.*

**16.6 සම සැලකීම:** සත්සන්දනාත්මක අවස්ථාවකදී එක් පාර්ශවයක් හාණ්ඩ, ක්‍රියාවලි හෝ සේවා වලට දක්වන සැලකිල්ල වෙනත් ඕනෑම පාර්ශවයක් මගින් ඊට සමාන හාණ්ඩ, ක්‍රියාවලි හෝ සේවා වලට දක්වන සැලකිල්ලට වඩා අනුග්‍රාහකත්වයෙන් අඩු නොවීම.

**16.7 national treatment :** Treatment accorded to products, processes or services originating in other countries that is no less favourable than that accorded to like products, processes or services of national origin, in a comparable situation.

**16.8 national and equal treatment :** Treatment accorded to products, processes or services originating in other countries that is no less favourable than that accorded to like products, processes or services of national origin or originating in any other country, in a comparable situation.

**16.9 approval :** Permission for a product, process or service to be marketed or used for stated purposes or under stated conditions.

**16.10 type approval :** Approval based on type evaluation.

**16.7 ජාතික මට්ටමේ සැලකීම:** සත්සන්දනාත්මක අවස්ථාවකදී වෙනත් රටවල උපදවන භාණ්ඩ, ක්‍රියාවලි හෝ සේවා වලට දක්වන සැලකිල්ල ජාතික මට්ටමෙන් ජනිත වන ඊට සමාන භාණ්ඩ, ක්‍රියාවලි හෝ සේවාවලට දක්වන සැලකිල්ලට වඩා අනුග්‍රාහකත්වයෙන් අඩු නොවීම.

**16.8 ජාතික මට්ටමේ සහ සම සැලකීම:** සත්සන්දනාත්මක අවස්ථාවකදී, වෙනත් රටවල උපදවන භාණ්ඩ, ක්‍රියාවලි හෝ සේවා වලට දක්වන සැලකිල්ල, ජාතික මට්ටමෙන් හෝ අනෙකුත් රටවල උපදවන ඊට සමාන භාණ්ඩ, ක්‍රියාවලි හෝ සේවා වලට දක්වන සැලකිල්ලට වඩා අනුග්‍රාහකත්වයෙන් අඩු නොවීම.

**16.9 අනුමැතිය:** සඳහන් කල අරමුණු සඳහා හෝ පසු සඳහන් කල කොන්දේසි යටතේ අලෙවි කිරීමට හෝ භාවිතා කිරීමට භාණ්ඩයකට, ක්‍රියාවලියකට හෝ සේවාවකට ඉඩ හැරීම.

**16.10 ආදර්ශ අනුමැතිය:** ආදර්ශ ඇගයීම මත පදනම් වූ අනුමැතිය.

**17 ACCREDITATION OF TESTING LABORATORIES**

**17 පරීක්ෂණාගාර ප්‍රතීතන කරණය**

**NOTE**

**සටහන**

*For ease of reading, the term "laboratory" has been used for "testing laboratory" in the terms defined below.*

කියවීමේ පහසුව සඳහා, පහත අර්ථ දක්වා ඇති පද සඳහා, විද්‍යාගාරය යන පදය වෙනුවට පරීක්ෂණාගාරය යන පදය යොදා ගෙන ඇත.

**17.1 (laboratory) accreditation :** Formal recognition that a testing laboratory is competent to carry out specific tests or specific types of tests.

**17.1 පරීක්ෂණාගාර ප්‍රතීතනය කිරීම :** පරීක්ෂණාගාරයක් නිශ්චිත පරීක්ෂණ හෝ නිශ්චිත පරීක්ෂණ වර්ග සිදු කිරීමට ප්‍රවීණ බව විධිමත් ලෙස පිළිගැනීම.

**NOTE**

**සටහන**

*The term "laboratory accreditation" may cover the recognition of both the technical competence and the impartiality of a testing laboratory or only its technical competence. Accreditation is normally awarded following successful laboratory assessment and is followed by appropriate surveillance.*

පරීක්ෂණාගාරය ප්‍රතීතනය කිරීම යන පදයෙන් පරීක්ෂණාගාරයක තාක්ෂණික ප්‍රවීණතාවය සහ අපක්ෂපාතීතාවය යන දෙකම හෝ එහි තාක්ෂණික ප්‍රවීණතාවය පමණක් පිළිගැනීම ආවරණය විය හැකිය. ප්‍රතීතනකරණය සාමාන්‍යයෙන් සාර්ථක පරීක්ෂණාගාර තක්සේරුවකට පසුව ප්‍රදානය කරන අතර ඉන් පසුව සුදුසු අවස්ථාවකදී පරීක්ෂණාගාර ආවේක්ෂණය කෙරේ.

**17.2 (laboratory) accreditation system :** System that has its own rules of procedure and management for carrying out laboratory accreditation.

**17.3 (laboratory) accreditation body :** Body that conducts and administers a laboratory accreditation system and grants accreditation.

**NOTE**

*An accreditation body may wish to delegate fully or partially the assessment of a testing laboratory to another competent body (assessment agency). Whilst it is recognized that this may be a practical solution to extending recognition of testing laboratories, it is essential that such assessment be equivalent to that applied by the accreditation body and that the accreditation body take full responsibility for such extended accreditation.*

**17.4 accredited laboratory :** Testing laboratory to which accreditation has been granted.

**17.5 (laboratory) accreditation criteria :** Set of requirements that is used by an accreditation body, to be fulfilled by a testing laboratory in order to be accredited.

**17.6 (laboratory) assessment :** Examination of a testing laboratory to evaluate its compliance with specific laboratory accreditation criteria.

**17.7 laboratory assessor :** Person who carries out some or all functions related to laboratory assessment.

**17.2 පරීක්ෂණාගාර ප්‍රතීතකරණ පද්ධතිය:** පරීක්ෂණාගාර ප්‍රතීතකරණ සඳහා පිළිවෙත් සහ කළමනාකරණය පිළිබඳ කමන්සේම රීති අඩංගු පද්ධතිය.

**17.3 පරීක්ෂණාගාර ප්‍රතීතකරණ ආයතනය:** පරීක්ෂණාගාර ප්‍රතීතකරණ පද්ධතියක් පවත්වාගෙන යන, පරිපාලනය කරන හා ප්‍රතීතකරණය ප්‍රදානය කරන ආයතනය.

**සටහන**

*ප්‍රතීතකරණ ආයතනයකට අවශ්‍ය නම් පරීක්ෂණාගාරයක් තක්සේරු කිරීම සම්පූර්ණයෙන් හෝ කොටස් වශයෙන් හෝ තවත් ප්‍රවීණ ආයතනයකට (තක්සේරු කිරීමේ නියෝජිතායතනය) පැවරිය හැකිය. මෙසේ බලය පැවරීම පරීක්ෂණාගාර පිළිගැනීම ව්‍යාප්ත කිරීම සඳහා ප්‍රායෝගික විසඳුමක් විය හැකි අතර මෙවැනි තක්සේරු කිරීම් බලය පැවරීමේ ආයතන මගින් සිදුකරන තක්සේරු කිරීමේ ක්‍රමයට තුල්‍ය වීම සහ එවැනි ව්‍යාප්ත කිරීම් වල සම්පූර්ණ වගකීම බලය පැවරීමේ ආයතන මගින් දරීම අත්‍යාවශ්‍ය යයි පිළිගැනේ.*

**17.4 ප්‍රතීතකරණය කළ පරීක්ෂණාගාර:** ප්‍රතීතකරණය ප්‍රදානය කොට ඇති පරීක්ෂණාගාරය.

**17.5 පරීක්ෂණාගාරය ප්‍රතීතකරණ මිණුම් දඩු:** ප්‍රතීතකරණ ලබා ගැනීම සඳහා පරීක්ෂණාගාර විසින් සපුරාලිය යුතු බලය පැවරීමේ ආයතනයක් මගින් භාවිතා කරන අවශ්‍යතා කුලකය.

**17.6 පරීක්ෂණාගාර තක්සේරුව:** නිශ්චිත පරීක්ෂණාගාර ප්‍රතීතකරණ මිණුම් දඩු වලට අනුකූල වීම ඇගයීම සඳහා පරීක්ෂණාගාරයක් පරීක්ෂා කිරීම.

**17.7 පරීක්ෂණාගාර තක්සේරු කරු:** පරීක්ෂණාගාර තක්සේරුවට අදාළ සියළුම හෝ සමහර ක්‍රියාවන් සිදු කරන පුද්ගලයා.

**17.8 accredited laboratory test report :** Test report that includes a statement by the testing laboratory that it is accredited for the test reported and that the test has been performed in accordance with the conditions prescribed by the accreditation body.

17.8 ප්‍රතීතනකරණය කළ පරීක්ෂණාගාරයක පරීක්ෂණ වාර්තා: ප්‍රතීතනකරණ ආයතනයක් මගින් පනවන ලද කොන්දේසි වලට අනුව පරීක්ෂා ඉටු කොට ඇති බවටත් වාර්තා කරන ලද පරීක්ෂාව සඳහා ප්‍රතීතනකරණය කළ බවටත් පරීක්ෂණාගාරයක් මගින් නිකුත් කරන ප්‍රකාශන අඩංගු පරීක්ෂණ වාර්තාව.

**17.9 approved signatory (of an accredited laboratory) :** Person who is recognized by an accreditation body as competent to sign accredited laboratory test reports.

17.9 ප්‍රතීතනකරණය කළ පරීක්ෂණාගාරයක් අනුමත කළ අත්සන් කරු: පරීක්ෂණ වාර්තා අත්සන් කිරීම සඳහා ප්‍රවීණත්වය ඇති බවට ප්‍රතීතනකරණ ආයතනයක් මගින් පිළිගත් පුද්ගලයා.



**INDEX**

**දර්ශකය**

**A**

Access to a certification system	15.15	සහතික කිරීමේ පද්ධතියකට ප්‍රවේශවීම
Accreditation	14.16	ප්‍රතීක්ෂකතාකරණය
Accredited Laboratory	17.4	ප්‍රතීක්ෂකතාකරණය කළ පරීක්ෂණාගාරය
Accredited Laboratory test report	17.8	ප්‍රතීක්ෂකතාකරණය කළ පරීක්ෂණ වාර්තාව
Acknowledged rule of technology	2.5	තාක්ෂණය පිළිබඳ පිළිගත් රීතිය
Addendum	10.10	විවරණය
Additional element	9.2	අතිරේක අංගය
Adoption	11.1	පවරා ගැනීම
Amendment	10.7	සංශෝධනය
Appendix	10.11	පරිශීෂ්ටය
Applicant (for certification)	15.11	සහතික කිරීම සඳහා ඉල්ලුම්කරු
Application of a normative document	11.2	සම්මත ලේඛනයක් යොදා ගැනීම
Approval	16.9	අනුමැතිය
Approved signatory (of an accredited Laboratory)	17.9	ප්‍රතීක්ෂකතාකරණය කළ පරීක්ෂණාගාරයක අනුමත කල අත්සන් කරු
Assurance of conformity	14.9	අනුකූලතා ආරක්ෂණය
Attestation of conformity	14.12	අනුකූලතාව සඳහා සාක්ෂි දැරීම
Authority	5.10	අධිකාරිය

**B**

Basic standard	6.1	මූලික ප්‍රමිතිය
Bilateral arrangement	16.3	ද්විපාර්ශ්වික පිළිවෙළ
Bilaterally harmonized standards	7.7	ද්විපාර්ශ්විකව අභිරෝධී ප්‍රමිති
Body	5.1 , 9.1	ආයතනය

**C**

Certificate of conformity	15.13	අනුකූලතා සහතිකය
Certification	14.11	සහතික කිරීම
Certification arrangement	15.18	සහතික කිරීමේ පිළිවෙළ
Certification body	15.8	සහතික කිරීමේ ආයතනය
Certification of conformity	14.13	අනුකූලතාව සහතික කිරීම
Certification scheme	15.7	සහතික කිරීමේ ක්‍රමය
Certification system	15.1	සහතික කිරීමේ පද්ධතිය



Code 2.12	කේතය
Code of practice 4.4.3	භාවිත සංග්‍රහය
Comparable standards 7.9	සන්සන්දනය කළ හැකි ප්‍රමිති
Compatibility 3.2	ගැළපීම
Concensus 2.11	බහුමතය
Conformity testing 14.5	අනුකූලතාව පරීක්ෂා කිරීම
Conformity surveillance 14.7	අනුකූලතා ආවේණිකය
Conformity with standards technical specifications 14.14	ප්‍රමිති හෝ තාක්ෂණික පිරිවිතර වලට අනුකූල වීම
Correction 10.6	නිවැරදි කිරීම
Corrigendum 10.9	පසු මුද්‍රණ ශෝධනය

**D**

Dated reference to standards 12.2.1	ප්‍රමිතීන් කෙරෙහි දින යෙදූ යොමුව
Declaration of conformity 14.3	අනුකූලතාව ප්‍රකාශ කිරීම
Deemed-to-satisfy provision 8.8	තෘප්ත බව හැඟවෙන විධිවිධානය
Descriptive characteristic 2.17	විස්තරාත්මක ලාක්ෂණිකය
Descriptive provision 8.9	සවිස්තරාත්මක විධිවිධානය
Descriptive standard 6.2	විස්තරාත්මක ප්‍රමිතිය
Designation 2.13	භාණ්ඩ නාමය
Direct application of an International Standard 11.3	අන්තර්ජාතික ප්‍රමිතියක් සෘජු ලෙස යොදා ගැනීම
Draft standard 10.3	ප්‍රමිති කෙටුම්පත

**E**

Enforcement authority 5.12	ක්‍රියාත්මක අධිකාරිය
Equal treatment 16.6	සම සැලකීම
Erratum 10.8	පෙර මුද්‍රණ ශෝධනය
Evaluation for conformity 14.3	අනුකූලතාව ඇගයීම
Exclusive reference to standards 12.3.1	ප්‍රමිතීන් කෙරෙහි බහිෂ්කාර යොමුව
Exclusive requirement 8.6	අනිවාර්ය අවශ්‍යතාව

**F**

Field of standardization 2.3	ප්‍රමිතිකරණ ක්ෂේත්‍රය
Fitness for purpose 3.1	අරමුණ සඳහා යෝග්‍ය වන තරම

**G**

General reference to standards 12.2.3 ප්‍රමිතීන් කෙරෙහි පොදු යොමුව

**H**

Harmonized standards 7.1 අවිරෝධී ප්‍රමිති

**I**

Identical standards 7.3	සර්ව සම ප්‍රමිති
Indicative reference to standards 12.3.2	ප්‍රමිති කෙරෙහි දර්ශක යොමුව
Indirect application of an International standard 11.4	අන්තර්ජාතික ප්‍රමිතියක් සෘජු නොවන ලෙස යොදා ගැනීම
Inspection 14.4	පිරික්සීම
Inspection body (for certification) 15.9	සහතික කිරීම පිරික්සීමේ ආයතනය
Instruction 8.3	උපදෙශය
Interchangeability 3.3	අතුරුමාරු කළ හැකි බව
Interface standard 6.10	අතුරු මුහුණත ප්‍රමිතිය
Interlaboratory test comparisons 13.7	අන්තර් පරීක්ෂණාගාර පරීක්ෂණ සන්සන්දන
International certification system 15.3	අන්තර්ජාතික සහතික කිරීමේ පද්ධතිය
International standard 4.3.1	අන්තර්ජාතික ප්‍රමිතිය
International standardizing organization 5.5	අන්තර්ජාතික ප්‍රමිතිකරණ සංවිධානය
International standardization 2.7	අන්තර්ජාතික ප්‍රමිතිකරණය
International standards organization 5.9	අන්තර්ජාතික ප්‍රමිති සංවිධානය
Internationally harmonized standards 7.4	අන්තර්ජාතිකව අවිරෝධී ප්‍රමිති

**L**

Laboratory accreditation 17.1	පරීක්ෂණාගාර ප්‍රතීක්ෂකරණ කිරීම
Laboratory accreditation body 17.3	පරීක්ෂණාගාර ප්‍රතීක්ෂකරණ ආයතනය
Laboratory accreditation criteria 17.5	පරීක්ෂණාගාර ප්‍රතීක්ෂකරණ මිණුම් දඩු
Laboratory accreditation system 17.2	පරීක්ෂණාගාර ප්‍රතීක්ෂකරණ පද්ධතිය
Laboratory assessment 17.6	පරීක්ෂණාගාර තක්සේරුව
Laboratory assessor 17.7	පරීක්ෂණාගාර තක්සේරු කරු
Laboratory proficiency testing 13.0	පරීක්ෂණාගාරවල ප්‍රවීණතාවය පරීක්ෂා කිරීම
Level of standardization 2.6	ප්‍රමිතිකරණයේ මට්ටම
Licence for certification 15.10	සහතික කිරීම
Licensee for certification 15.12	සහතික ලාභියා

**M**

Mandatory certification system	15.6	අනිවාර්ය සහතික කිරීමේ පද්ධතිය
Mandatory requirement	3.6	අනිවාර්ය අවශ්‍යතාව
Mandatory standard	12.4	අනිවාර්ය ප්‍රමිතිය
Marking	2.14	සලකුණු කිරීම
Mark of conformity	15.14	අනුකූලතා ලාංඡනය
Member of certification system	15.17	සාමාජිකයා සහතික කිරීමේ පද්ධතියක
Multilateral arrangement	16.4	බහුපාර්ශ්වික පිළිවෙළ
Multilaterally harmonized standards	7.6	බහුපාර්ශ්විකව අවිරෝධී ප්‍රමිති

**N**

National and equal treatment	16.8	ජාතික මට්ටමේ සහ සම සැලකීම
National certification system	15.2	ජාතික සහතික කිරීමේ පද්ධතිය
National standard	4.3.3	ජාතික ප්‍රමිතිය
National standardization	2.9	ජාතික ප්‍රමිතිකරණය
National standardizing body		ජාතික ප්‍රමිතිකරණ ආයතනය
National standards body	5.7	ජාතික ප්‍රමිති ආයතනය
National treatment	16.7	ජාතික මට්ටමේ සැලකීම
New edition	10.14	නව සංස්කරණය
Normative document	4.1	සම්මත ලේඛනය

**O**

Optional requirement	8.7	අනිවාර්ය නොවන අවශ්‍යතාව
Organization	5.2	සංවිධානය

**P**

Participant in a certification system	15.16	සහතික කිරීමේ පද්ධතියකට සහභාගී වන්නා
Performance characteristic	2.18	කාර්ය සාධන ලාක්ෂණිකය
Performance provision	8.10	කාර්ය සාධන විධිවිධානය
Performance test	2.19	කාර්ය සාධන පරීක්ෂාව
Period of validity	10.4	වලංගු කාල සීමාව
Prestandard	4.4.1	පූර්ව ප්‍රමිතිය
Process standard	6.6	ක්‍රියාවලි ප්‍රමිතිය
Product protection	3.7	භාණ්ඩ ආරක්ෂණය
Product standard	6.5	භාණ්ඩ ප්‍රමිතිය
Proficiency testing (Laboratory)	13.0	පරීක්ෂණාගාර ප්‍රමිණතාව පරීක්ෂා කිරීම

Protection of environment	3.6	පරිසර ආරක්ෂණය
Provincial standard	4.3.4	ප්‍රාන්තීය ප්‍රමිතිය
Provincial standardization	2.10	ප්‍රාන්තීය ප්‍රමිතිකරණය
Provision	8.1	විධිවිධානය

**R**

Reciprocity	16.5	අන්‍යෝන්‍යතාව
Recognition arrangement	16.1	පිලිගැනීමේ පිළිවෙළ
Recommandation	8.4	නිර්දේශ කිරීම
Reference material	13.7	සම්මත ද්‍රව්‍ය
Reference to standards (in regulations)	12.1	රෙගුලාසිවලදී ප්‍රමිතීන්ට යොමු කිරීම
Regional certification system	15.4	කලාපීය සහතික කිරීමේ පද්ධතිය
Regional standard	4.3.2	කලාපීය ප්‍රමිතිය
Regional standardization	2.8	කලාපීය ප්‍රමිතිකරණය
Regional standardizing body		කලාපීය ප්‍රමිතිකරණ ආයතනය
Regional standardizing organization	5.4	කලාපීය ප්‍රමිතිකරණ සංවිධානය
Regional standards organization	5.8	කලාපීය ප්‍රමිති සංවිධානය
Regionally harmonized standards	7.5	කලාපීයව අවිරෝධී ප්‍රමිති
Registration	14.15	ලියාපදිංචි කිරීම
Regulation	4.4.3	රෙගුලාසිය
Regulatory authority	5.11	පාලන අධිකාරිය
Report		වාර්තාව
Reprint	10.13	ප්‍රති මුද්‍රණය
Requirement	8.5	අවශ්‍යතාව
Review	10.5	විමර්ශනය
Revision	10.12	ප්‍රතිශෝධනය

**S**

Safety	3.5	නිරාපදාව
Safety standard	6.8	නිරාපදා ප්‍රමිතිය
Self-certification		ස්වයං සහතික කිරීම
Service standard	6.7	සේවා ප්‍රමිතිය
Standard	4.2	ප්‍රමිතිය
Standard on data to be provided	6.11	සැපයිය යුතු දත්ත පිළිබඳ ප්‍රමිතිය
Standards program	10.1	ප්‍රමිති වැඩසටහන
Standards project	10.2	ප්‍රමිති ව්‍යාපෘතිය
Standardization	2.1	ප්‍රමිතිකරණය
Standardizing body	5.3	ප්‍රමිතිකරණ ආයතනය

Standards body 5.6  
 Standards program  
 State of art 2.4  
 Statement 8.2  
 Subject of standardization 2.2  
 Supplier's declaration 14.10

ප්‍රමිති ආයතනය  
 ප්‍රමිති වැඩසටහන  
 ශිල්පීය මට්ටම  
 වගන්තිය  
 ප්‍රමිතිකරණ විෂය  
 සැපයුම්කරුගේ ප්‍රකාශය

**T**

Taking over and international standard  
 (in a national normative document) 11.1  
 Technical regulation 4.4.5  
 Technical requirement  
 Technical specification 4.4.2  
 Terminology standard 6.2  
 Test 13.1  
 Test method 13.4  
 Test report 13.5  
 Testing 13.3  
 Testing Laboratory 13.8  
 Testing standard 6.4  
 Third party 14.2  
 Third party certification system 15.5  
 Tolerance 2.15  
 Tolerance limits 2.16  
 Traceability of the accuracy of  
 measuring instruments 13.6  
 Type evaluation 14.6  
 Type approval 16.10  
 Type test 13.2

අන්තර්ජාතික ප්‍රමිතියක් ජාතික සම්මතීය  
 ලේඛනයක් ලෙස පවරා ගැනීම  
 තාක්ෂණික රෙගුලාසිය  
 තාක්ෂණික අවශ්‍යතාව  
 තාක්ෂණික පිරිවිතර  
 පදමාලා ප්‍රමිතිය  
 පරීක්ෂාව  
 පරීක්ෂා ක්‍රමය  
 පරීක්ෂණ වාර්තාව  
 පරීක්ෂණ කිරීම  
 පරීක්ෂණාගාරය  
 පරීක්ෂණ ප්‍රමිතිය  
 නෙවන පාර්ශවය  
 නෙවන පාර්ශව සහතික කිරීමේ පද්ධතිය  
 සහනය  
 සහන සීමා  
 මිණුම් උපකරණ වල නිරවද්‍යතාවය  
 පිළිබඳ අනුරේඛනතාව  
 ආදර්ශ ඇගයීම  
 ආදර්ශ අනුමැතිය  
 ආදර්ශ පරීක්ෂාව

**U**

Undated reference to standards 12.2.2  
 Unified standards 7.2  
 Unilateral arrangement 16.2  
 Unilaterally aligned standard 7.8

ප්‍රමිතීන් කෙරෙහි දින නොයෙදූ යොමුව  
 ඒකාබද්ධ ප්‍රමිති  
 ඒකපාර්ශ්වික පිළිවෙළ  
 ඒකපාර්ශ්විකව බැඳුණු ප්‍රමිතිය

**V**

Variety control 3.4  
 Variety control standard 6.9  
 Verification of conformity 14.8

විවිධත්ව පාලනය  
 විවිධත්ව පාලන ප්‍රමිතිය  
 අනුකූලතා සත්‍යයාවය

**W**

Witness testing 13.11

අභිමුඛ පරීක්ෂාව



## **SLS CERTIFICATION MARK**

*The Sri Lanka Standards Institution is the owner of the registered certification mark shown below. Beneath the mark, the number of the Sri Lanka Standard relevant to the product is indicated. This mark may be used only by those who have obtained permits under the SLS certification marks scheme. The presence of this mark on or in relation to a product conveys the assurance that they have been produced to comply with the requirements of the relevant Sri Lanka Standard under a well designed system of quality control inspection and testing operated by the manufacturer and supervised by the SLSI which includes surveillance inspection of the factory, testing of both factory and market samples.*

*Further particulars of the terms and conditions of the permit may be obtained from the Sri Lanka Standards Institution, 17, Victoria Place, Elvitigala Mawatha, Colombo 08.*



## **SRI LANKA STANDARDS INSTITUTION**

The Sri Lanka Standards Institution (SLSI) is the National Standards Organization of Sri Lanka established under the Sri Lanka Standards Institution Act No. 6 of 1984 which repealed and replaced the Bureau of Ceylon Standards Act No. 38 of 1964. The Institution functions under the Ministry of Science & Technology.

The principal objects of the Institution as set out in the Act are to prepare standards and promote their adoption, to provide facilities for examination and testing of products, to operate a Certification Marks Scheme, to certify the quality of products meant for local consumption or exports and to promote standardization and quality control by educational, consultancy and research activity.

The Institution is financed by Government grants, and by the income from the sale of its publications and other services offered for Industry and Business Sector. Financial and administrative control is vested in a Council appointed in accordance with the provisions of the Act.

The development and formulation of National Standards is carried out by Technical Experts and representatives of other interest groups, assisted by the permanent officers of the Institution. These Technical Committees are appointed under the purview of the Sectoral Committees which in turn are appointed by the Council. The Sectoral Committees give the final Technical approval for the Draft National Standards prior to the approval by the Council of the SLSI.

All members of the Technical and Sectoral Committees render their services in an honorary capacity. In this process the Institution endeavours to ensure adequate representation of all view points.

In the International field the Institution represents Sri Lanka in the International Organization for Standardization (ISO), and participates in such fields of standardization as are of special interest to Sri Lanka.